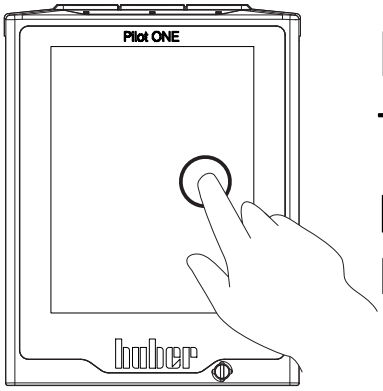
huber
high precision thermoregulation



BFT®

Termostato para el Bier-Forciertest

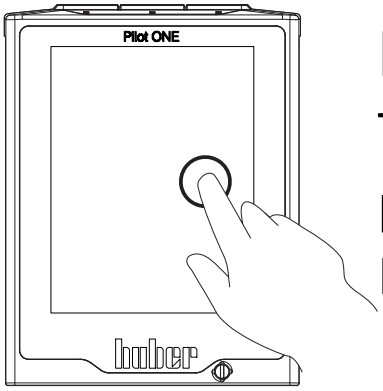
V1.3.0

Manual de instrucciones

Esta documentación no contiene ningún anexo técnico, específico para un equipo.

Puede solicitar un manual de instrucciones detallado en info@huber-online.com. Indique, por favor, su dirección de correo electrónico y la denominación del modelo y el número de serie del equipo de termorregulación.

MANUAL DE INSTRUCCIONES



BFT®

Termostato para el Bier-Forciertest

V1.3.0

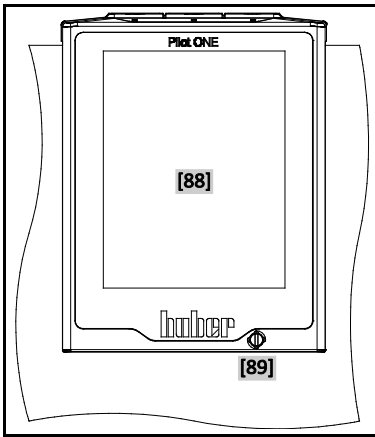
BFT®

Este manual de instrucciones es una traducción del manual original.

VIGENTE PARA:

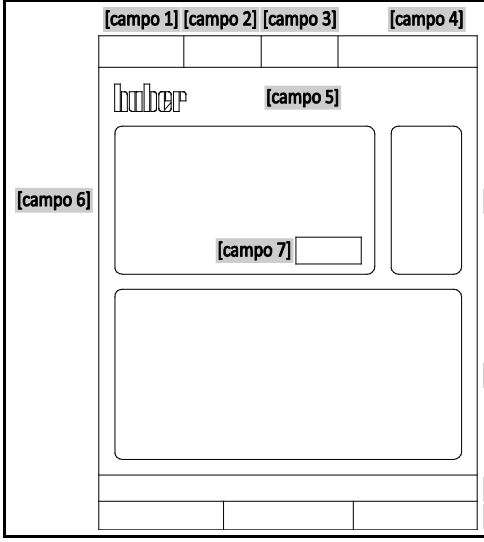
BFT® (w)

„Pilot ONE“



[88] Pantalla táctil
[89] Bloqueo Pilot ONE®

Estructura de la ventana “Home”



[campo 1]	Punto de consigna Mínimo
[campo 2]	Punto de consigna Máximo
[campo 3]	Protección de sobretemperatura programada
[campo 4]	Pictogramas de estado
[campo 5]	Fecha y hora
[campo 6]	Valor de proceso, interno y nominal
[campo 7]	Botón para teclado virtual
[campo 8]	Nivel y estado de la bomba
[campo 9]	Trayectoria gráfica
[campo 10]	Barra de estado
[campo 11]	Botones táctiles

Índice

V1.3.0es/12.05.15//14.06

1 Introducción 12

1.1 Datos sobre la Declaración de conformidad ... 12
1.2 Seguridad ... 12
1.2.1 Representación de las indicaciones de seguridad ... 12
1.2.2 Manejo correcto ... 13
1.2.3 Uso incorrecto previsible por sentido común ... 13
1.3 Operador y personal de servicio – Obligaciones y requisitos ... 14
1.3.1 Obligaciones del operador ... 14
1.3.1.1 Equipos de termorregulación con refrigerantes naturales (NR) ... 14
1.3.1.2 Equipos de termorregulación con gases tipo invernadero/refrigerantes fluorados ... 15
1.3.2 Requisitos del personal ... 16
1.3.3 Obligaciones del personal de servicio: ... 16
1.4 Información general ... 16
1.4.1 Descripción del lugar de trabajo ... 16
1.4.2 Dispositivos de seguridad según DIN 12876 ... 17
1.4.3 Otros dispositivos de protección ... 18
1.4.3.1 Interrupción de la alimentación ... 18
1.4.3.2 Funciones de alarma ... 18
1.4.3.3 Mensajes de advertencia ... 18

2 Puesta en servicio 19

2.1 Transporte dentro de la empresa ... 19
2.2 Desembalaje ... 19
2.3 Condiciones ambientales ... 19
2.4 Condiciones de colocación ... 20
2.5 Mangueras recomendadas de agua refrigerante ... 21
2.6 Entrecaras y pares de apriete ... 21
2.7 Equipo de termorregulación con refrigeración por agua ... 22
2.8 Equipos de termorregulación con baño ... 23
2.8.1 Operación como termostato de baño ... 23
2.9 Preparación del funcionamiento ... 23
2.9.1 Abrir/cerrar las válvulas ... 23
2.10 Conexión a la red de corriente ... 24
2.10.1 Conexión por enchufe con clavija de toma de tierra (PE) ... 24
2.10.2 Conexión por cableado directo ... 24

3 Descripción del funcionamiento 25

3.1 Descripción del funcionamiento del equipo de termorregulación ... 25
3.1.1 Funciones generales ... 25
3.1.2 Otras funciones ... 25
3.2 Información sobre el termofluido ... 26
3.3 Tener en cuenta al planificar el ensayo ... 27
3.4 Regulador “Pilot ONE®” ... 27
3.4.1 Resumen de las funciones del “Pilot ONE®” ... 27
3.5 Función hora /función evento ... 29
3.5.1 Batería recargable ... 29

3.5.2 Función evento programable 30
3.5.2.1 Función evento "Evento de reloj de alarma" 30
3.5.2.2 Función evento "Evento de programa" 30
3.6 Manejo mediante pantalla táctil 30
3.7 Instrumentos de indicación 30
3.7.1 La pantalla táctil [88] 30
3.8 Instrumentos de control 31
3.8.1 Los botones táctiles 31
3.8.2 Las categorías 31
3.8.3 Las subcategorías 31
3.8.4 Los diálogos 31
3.9 Ejemplos de función 32
3.9.1 Indicación de la versión de software 32
3.9.2 Inicio & Parada 32
3.9.3 Restablecer los ajustes de fábrica 33
3.9.3.1 Restaurar los ajustes de fábrica sin protección de sobretemperatura 36
3.9.3.2 Restaurar los ajustes de fábrica incluida la protección de sobretemperatura 36

4 Modo de ajuste 38

4.1 Modo de ajuste 38
4.1.1 Conexión del equipo de termorregulación 38
4.1.2 Configurar la protección de sobretemperatura (OT) 38
4.1.2.1 Información general sobre la protección de sobretemperatura 39
4.1.2.2 Ajustes de los “Límite de OT: calentamiento” 39
4.1.2.3 Ajustes de la “Seguridad de Proceso” 40
4.1.2.4 Control mediante “Mostrar valores de OT” 40
4.1.3 Comprobar el correcto funcionamiento de la protección de sobretemperatura 40
4.2 El sistema de regulación de la temperatura 41
4.2.1 Seleccionar el control de la temperatura: Interno 41
4.2.2 Control de la temperatura a la temperatura interna 41
4.2.3 Regulación óptima de la temperatura con parámetros óptimos de regulación 42
4.2.4 Subcategoría: “Selección modo automático/experto” 42
4.2.5 Subcategoría: “Configuración auto” 42
4.2.5.1 Subcategoría: “Encontrar parámetros” 42
4.2.5.2 Subcategoría: “Dinámica de Control” 44
4.2.5.3 Subcategoría: “Propiedades de Fluido” 45
4.2.5.4 Subcategoría: “Mostrar parámetros” 46
4.2.6 Categoría: “Configuración manual” 46
4.2.6.1 Subcategoría: “Cambiar Parámetros” 47
4.2.6.2 Subcategoría: “Mostrar parámetros” 47
4.2.6.3 Subcategoría: “Estructura del regulador” 47
4.2.7 Subcategoría: “Restaurar parámetros” 48
4.2.8 Subcategoría: “Mostrar parámetros” 48
4.2.9 Protección contra congelación para equipos de termorregulación 48
4.2.10 Ajustar los límites de Puntos de Consigna 49
4.2.11 Configurar el Punto de consigna 50
4.3 Llenado y vaciado 50
4.3.1 Llenado y vaciado del termostato de baño 50
4.3.1.1 Llenado del termostato de baño 50
4.3.1.2 Vaciado del termostato de baño 51

5 Modo normal 52

5.1 Modo automático 52
5.1.1 Control de la temperatura 52
5.1.1.1 Inicio del control de la temperatura 52
5.1.1.2 Finalizar el control de la temperatura 52
5.1.2 Control de la temperatura mediante un programa de control de temperatura creado 53
5.1.2.1 Iniciar el programa de control de temperatura 53
5.1.2.2 Finalizar/cancelar el programa de control de temperatura 53
5.1.3 Control de la temperatura mediante un programa de prueba forzada para cerveza 54
5.1.3.1 Iniciar el programa de prueba forzada para cerveza 54
5.1.3.2 Finalizar/cancelar el programa de prueba forzada para cerveza 54

6 Interfaces y actualización de software 55

6.1 Interfaces en el regulador “Pilot ONE®” 55
6.1.1 Ethernet de 10/100 Mbps para conector de red RJ45 55
6.1.2 Interfaz USB-2.0 56
6.1.2.1 Interfaz USB-2.0 host 56
6.1.2.2 Dispositivo de interfaz USB-2.0 56
6.2 Interfaces en la parte posterior 56
6.2.1 Interfaz de servicio 56
6.2.2 RS232 (Option)/activación del baño de frío 56
6.3 Actualización del firmware 56

7 Mantenimiento/reparación 57

7.1 Notificaciones del equipo de termorregulación 57
7.2 Fusible eléctrico 57
7.3 Sustitución del “Pilot ONE®” 57
7.4 Mantenimiento 58
7.4.1 Intervalo del control del funcionamiento y visual 58
7.4.2 Limpiar las láminas del fluidificador (en un equipo de termorregulación refrigerado por aire) 59
7.4.3 Limpiar el filtro a cono (colector de suciedad) (en equipo de termorregulación con refrigeración por agua) 59
7.5 Control, cambio del termofluido y limpieza del circuito 60
7.5.1 Control del termofluido 60
7.5.2 Limpieza del circuito del termofluido 61
7.6 Limpieza de las superficies 62
7.7 Contactos insertables 62
7.8 Descontaminación/reparación 62

8 Puesta fuera de servicio 63

8.1 Indicaciones de seguridad y principios 63
8.2 Desconexión 64
8.3 Descargar el agua refrigerante 64
8.3.1 Procedimiento de vaciado 64
8.4 Embalaje 64
8.5 Envío 65
8.6 Eliminación 66
8.7 Número de teléfono y dirección comercial: 66
8.7.1 Número de teléfono: Atención al cliente 66
8.7.2 Número de teléfono: Distribución 66

8.7.3 Correo electrónico: Atención al cliente 66
8.7.4 Dirección de servicio /de devolución 66
8.8 Certificado de no objeción 66

9 Anexo 67

Prefacio

Estimado cliente:

Ha adquirido un equipo de termorregulación de Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH. Esa es una buena decisión. Le agradecemos su confianza.

Lea este manual de instrucciones atentamente antes de la puesta en servicio. Es imprescindible que observe todas las instrucciones e indicaciones de seguridad.

Realice el transporte, la puesta en servicio, el manejo, el mantenimiento, la renovación y la eliminación según las instrucciones de este manual.

Si realiza un uso conforme a lo previsto le ofrecemos una garantía total para su equipo de termorregulación.

1 Introducción

1.1 Datos sobre la Declaración de conformidad

CE Los equipos cumplen con las exigencias básicas de seguridad y de salud de las directivas europeas mencionadas a continuación:

- Directiva de maquinaria 2006/42/CE
- Directiva de baja tensión 2006/95/CE
- Directiva de CEM 2004/108/CE

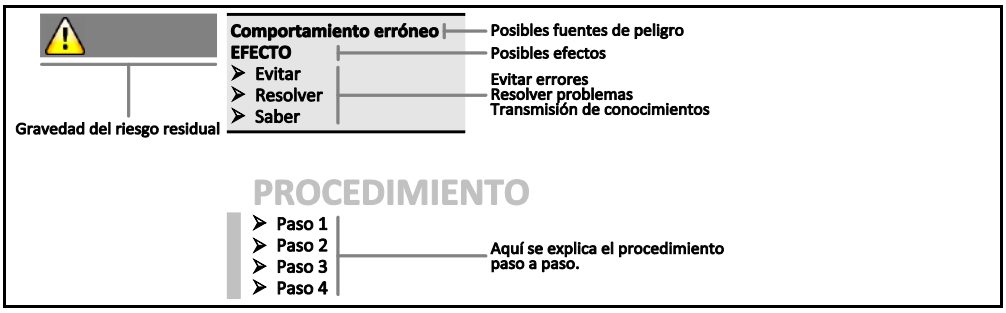
1.2 Seguridad

1.2.1 Representación de las indicaciones de seguridad

Las indicaciones de seguridad están marcadas por las combinaciones de pictograma/palabra de advertencia. La palabra de advertencia describe la clasificación del riesgo residual en caso de inobservancia del manual de instrucciones.

PELIGRO	**Identifica una situación peligrosa inmediata, cuya consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.**
ADVERTENCIA	**Identifica una situación peligrosa general, cuya consecuencia puede ser la muerte o lesiones graves.**
PRECAUCIÓN	**Identifica una situación peligrosa, cuya consecuencia pueden ser lesiones graves.**
AVISO	**Identifica una situación peligrosa, cuya consecuencia pueden ser daños materiales.**
INFORMACIÓN	Identifica indicaciones importantes y consejos útiles.
	Indicaciones relacionadas con el armario Ex p.

Explicación de las indicaciones de seguridad y los procedimientos



Las indicaciones de seguridad de este manual deben protegerle a usted como operario, usuario de lesiones y a la planta de daños. Las indicaciones de seguridad tiene que estar siempre DELANTE DE LAS indicaciones de manipulación y al inicio de cada capítulo. Antes de comenzar con la acción correspondiente debe ser informado de los riesgos residuales y de las posibles aplicaciones falsas.

1.2.2 Manejo correcto

PELIGRO

El equipo de termorregulación se opera en una atmósfera con peligro de explosión

MUERTE POR EXPLOSIÓN

- NO montar ni operar el equipo de termorregulación dentro de una zona ATEX.

ADVERTENCIA

Manejo incorrecto

LESIONES Y DAÑOS MATERIALES GRAVES

- Guardar el manual de instrucciones en una zona accesible en el entorno directo del equipo de termorregulación.
- Solamente puede trabajar con el equipo de termorregulación personal suficientemente cualificado.
- El personal de servicio debe ser formado antes de que manipule el equipo de termorregulación.
- Controle que el personal de servicio haya leído y comprendido el manual de instrucciones.
- Determine la responsabilidad del personal de servicio.
- Debe poner a disposición del personal de servicio el equipo de protección personal correspondiente.
- ¡Es obligatorio el cumplimiento de las normas de seguridad del operario para proteger la vida y la salud así como para reducir los daños!

AVISO

Modificaciones del equipo de termorregulación realizadas por terceros

DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN

- No permitir que terceros realicen modificaciones técnicas en el equipo de termorregulación.
- Cualquier modificación no acordada con el fabricante implica la pérdida de la vigencia de la declaración de conformidad CE del equipo de termorregulación.
- Únicamente el personal técnico que haya sido formado por el fabricante está autorizado a efectuar cambios, reparaciones o tareas de mantenimiento.
- **Es obligatorio observar:**
- ¡Usar el equipo de termorregulación solo en perfecto estado técnico!
- ¡Encomendar la puesta en servicio y las reparaciones solo a personal especialista!
- ¡No está permitido omitir, puentear, desmontar o desconectar los sistemas de seguridad!

No se debe emplear el equipo de termorregulación para otra finalidad diferente que para el control de la temperatura conforme al manual de instrucciones.

El equipo de termorregulación ha sido fabricado para uso industrial. Con el equipo de termorregulación se atemperan aplicaciones p.ej. reactores de vidrio o metal u otros objetos con dicha finalidad en laboratorios e industria. Los refrigeradores de circulación y los baños de calibración solamente se deben emplear en combinación con equipo de termorregulación Huber. Se emplean en todo el sistema termofluidos adecuados. La potencia frigorífica o calorífica se pone a disposición en las conexiones de bombeo, o - si disponible - en el baño de regulación de temperatura. La especificación técnica del equipo de termorregulación se indica en la ficha técnica (a partir de la página 67 en el apartado **»Anexo«**). El equipo de termorregulación debe ser instalada, configurado y operado según se indica en las instrucciones de manipulación y en este manual de instrucciones. Cualquier inobservancia del manual de instrucciones se considera manejo incorrecto. El equipo de termorregulación cumple con los últimos avances técnicos y las reglas de seguridad técnica reconocidas. Su equipo de termorregulación incorpora sistemas de seguridad.

1.2.3 Uso incorrecto previsible por sentido común

El equipo de termorregulación sin un armario Ex p **NO** está protegido contra explosiones y **NO** debe ser montado o puesto en servicio dentro de una zona ATEX. Si opera el equipo de termorregulación junto con un armario Ex p es imprescindible que observe y cumplir las indicaciones del anexo (apartado operación ATEX). El anexo solo está disponible en los equipos de termorregulación que se suministran junto con un armario Ex p. En caso de que falte el anexo, póngase en contacto con el equipo de atención a los clientes de Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH; (el número de teléfono está en la página 66 en el apartado **»Número de teléfono y dirección comercial:«**).

NO está permitido el uso como producto medicinal (p.ej. en el método de diagnóstico in vitro) o para la regulación directa de la temperatura de alimentos.

No se debe emplear el equipo de termorregulación para **NINGUNA** otra finalidad diferente que para el control de la temperatura conforme al manual de instrucciones.

El fabricante no asume **NINGUNA** responsabilidad sobre daños ocasionados por **modificaciones técnicas** en el equipo de termorregulación, **manipulación incorrecta** o bien por el uso del equipo de termorregulación **infringiendo las instrucciones** del manual de instrucciones.

1.3 Operador y personal de servicio – Obligaciones y requisitos

1.3.1 Obligaciones del operador

El manual de instrucciones debe ser guardado en una zona accesible en el entorno directo del equipo de termorregulación. Solamente puede trabajar con el equipo de termorregulación personal suficientemente cualificado (p.ej. maquinista, químico, CTA, físico etc.). El personal de servicio debe ser formado antes de que manipule el equipo de termorregulación. Controle que el personal de servicio haya leído y comprendido el manual de instrucciones. Determine con exactitud la responsabilidad del personal de servicio. Debe poner a disposición del personal de servicio el equipo de protección personal correspondiente.

1.3.1.1 Equipos de termorregulación con refrigerantes naturales (NR)

ADVERTENCIA

Más de 8 g de refrigerante por m³ de aire ambiente

MUERTE O LESIONES GRAVES POR EXPLOSIÓN

- Cuando coloque el equipo de termorregulación observar la placa de características (cantidad de refrigerante natural contenida) y el tamaño del recinto (concentración máxima del refrigerante natural en el recinto al escapar).
- En los equipos de termorregulación con más de 150 g de refrigerante natural: Debe disponer de un sensor de advertencia de gas, operativo, en perfecto estado.
- El sensor de advertencia de gas tiene que ser calibrado e inspeccionado en intervalos regulares (entre 6 y 12 meses).
- El equipo de termorregulación no está homologado para ser operado **en áreas ATEX**.

Los productos Huber con refrigerantes naturales trabajan con una técnica probada, segura y poco contaminante. Las normas y reglas relevantes para los equipos de termorregulación con refrigerante natural incluyen algunas normas cuyo cumplimiento deseamos recordarle a continuación. Observe adicionalmente en la página 13 el apartado **»Manejo correcto«**.

Los equipos de termorregulación Huber han sido construidos para permanecer estancos y su estanqueidad es revisada cuidadosamente. Los equipos de termorregulación con más de 150 g de refrigerante natural están equipados con un sensor de advertencia de gas adicional.

Consulte la cantidad de llenado de su equipo de termorregulación en la ficha técnica (a partir de la página 67 en el apartado **»Anexo«**) o en la placa de características del dorso del equipo de termorregulación. Observe en la página 19 el apartado **»Condiciones ambientales«** y en la página 20 el apartado **»Condiciones de colocación«**.

Clasificación del campo de aplicación

Clasificación del campo de aplicación	Campo de aplicación	Ejemplo del lugar de colocación	Cantidad máx. de refrigerante		Cantidad máxima permitida encima del ras de suelo
A	Generalidades	Área de acceso público en un edificio público	8 g/m³ aire ambiente	Y	1,5 kg
B	Supervisado	Laboratorios			2,5 kg
C	Acceso solo a personas autorizadas	Dispositivos de producción			10,0 kg
Los equipos de termorregulación con **más de 1 kg** de refrigerante **no deben ser colocados por debajo del ras del suelo**.					

Equipos de termorregulación con más de 150 g de refrigerante natural

- El equipo de termorregulación ha sido construido según las disposiciones de la UE y de la AELC.
- Básese en la tabla con la clasificación del campo de aplicación. Cumpla con la cantidad de refrigerante máx. indicada.

Equipos de termorregulación con más de 150 g de refrigerante natural

- El equipo de termorregulación ha sido construido según las disposiciones de la UE y de la AELC.
- Básese en la tabla con la clasificación del campo de aplicación. Cumpla con la cantidad de refrigerante máx. indicada o con la cantidad máxima permitida por encima del ras del suelo.
- Otras indicaciones sobre el sensor de advertencia de gas preinstalado:

  - El sensor de advertencia de gas instalado permite una **desconexión de seguridad con el 20 % por debajo del límite de explosión mediante un relé de aislamiento de apagado puesto a disposición por el operador**. El equipo de termorregulación se desconecta a tiempo y con seguridad en caso de fallo.
  - Para el sensor de advertencia de gas preinstalado tiene que poner a disposición un **suministro de tensión externo de 24 V CC**. La emisión de la alarma del sensor de advertencia de gas se efectúa vía señal de 4 - 20 mA. Los demás detalles técnicos puede consultarlos en la ficha técnica del sensor de advertencia de gas. A petición disponemos para el relé de aislamiento de apagado de una **unidad de evaluación aparte como accesorio**. La unidad de evaluación pone a disposición un contacto de conmutación sin potencial y asume simultáneamente el suministro de tensión y la evaluación del sensor de advertencia de gas. En ambas variantes es necesario el dimensionamiento y la instalación por parte del operador. Los detalles técnicos necesarios para la instalación puede consultarlos en la ficha técnica del sensor de advertencia de gas. La alarma del sensor de advertencia de gas puede ser ejecutada también por una central de alarmas del operador. La responsabilidad sobre ella y sobre las demás medidas recae entonces en el operador.
  - La responsabilidad sobre la **calibración del sensor de advertencia de gas** antes de la primera puesta en servicio y el cumplimiento de los intervalos de calibrado y de mantenimiento conforme al manual de instrucciones del fabricante recae en el operador. Si no hay ningún dato le recomendamos un intervalo de calibrado y de mantenimiento de 6 a 12 meses. Para requisitos de seguridad mayores también se pueden determinar intervalos más cortos. A petición le indicamos nosotros una empresa especializada en los trabajos de calibración y de mantenimiento.

1.3.1.2 Equipos de termorregulación con gases tipo invernadero/refrigerantes fluorados

Reglamento sobre gases F (EU) Nº. 517/2014 del 16 de abril del 2014 sobre gases de efecto invernadero fluorados (CE) Nº. 842/2006.

Ese reglamento afecta a todas las plantas que contienen refrigerantes fluorados. Las sustancias reguladas por el reglamento administrativo (CE) N.º 1005/2009 del Parlamento Europeo y del consejo del 16 de septiembre del 2009 que conllevan la destrucción de la capa de ozono, no están incluidas (CFC/CFC-H).

El reglamento regula la reducción de las emisiones, el uso, la recuperación y la destrucción de determinados gases de efecto invernadero fluorados, así como el etiquetado y la eliminación de productos y dispositivos que contienen dichos gases. Desde el 4 de Julio del 2007 los operarios tienen que revisar con regularidad la estanqueidad de sus equipos frigoríficos fijos y tienen que eliminar dichas fugas en el menor plazo posible.

El reglamento administrativo (CE) Nº 303/2008 contiene normas para la formación y la certificación de empresas y de personal, que pueden ejecutar las tareas previstas.

Obligaciones del operador:

- Los operarios de determinadas plantas ya tenían una serie de obligaciones desde el reglamento administrativo (CE) N.° 842/2006 sobre determinados gases de efecto invernadero fluorados. Con el nuevo reglamento sobre los gases de efecto invernadero esas obligaciones se mantienen. Algunas obligaciones complementan el reglamento administrativo, otras han cambiado de forma en el nuevo reglamento. Para una visión en conjunto íntegra de las obligaciones vigentes para cada operario les remitimos al texto del reglamento.
- Obligación general de reducir las emisiones.
- El mantenimiento, la reparación o la puesta fuera de servicio de la planta deben ser realizados por una empresa certificada. El operario debe comprobar que la empresa dispone realimente de dicho certificado.

- Hasta el **31.12.2016**: Control anual de la estanqueidad de, p. ej. equipos frigoríficos fijos por personal certificado (p.ej. el técnico de servicio de la Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH). Válido para una cantidad de llenado de 6 kg hasta 30 kg de gases de efecto invernadero fluorados.
- A partir del **01.01.2017**: Control regular de la estanqueidad de, p. ej. equipos frigoríficos fijos por personal certificado (p.ej. el técnico de servicio de la Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH). El intervalo de inspección se define en base a la cantidad de refrigerante natural y el tipo de refrigerante, convertido en un equivalente de CO_2.
- Responsabilidad del operador de las plantas para la recuperación de gases de efecto invernadero por personal cualificado.
- Obligación de documentar en el libro de servicio del sistema frigorífico indicando el tipo y la cantidad del refrigerante empleado o recuperado. El operador se compromete a guardar dicha documentación durante un mínimo de 5 años y a presentársela a la institución correspondiente en caso de que se le solicite
- Los equipos de termorregulación con refrigerantes naturales (NR) no se incluyen en esa ordenanza.
- La cantidad y el tipo de refrigerante pueden ser consultados en la ficha técnica o en la placa de características de su equipo de termorregulación.
- Para la determinación del intervalo de inspección hemos puesto información a su disposición en nuestra página web.

1.3.2 Requisitos del personal

En el equipo de termorregulación solamente puede trabajar personal especializado cualificado, que ha sido encomendado e instruido por el operador. La edad mínima para el maquinista es de 18 años. Las personas menores de 18 años solo pueden manipular el equipo de termorregulación bajo la supervisión de un especialista cualificado. El operador asume la responsabilidad frente a terceros en el área de trabajo.

1.3.3 Obligaciones del personal de servicio:

Antes de manipular el equipo de termorregulación leer atentamente el manual de instrucciones. Es imprescindible observar las normas de seguridad. Al manipular el equipo de termorregulación usar el equipo de protección personal (p.ej. gafas de protección, guantes de protección, calzado antideslizante).

1.4 Información general

1.4.1 Descripción del lugar de trabajo

El lugar de trabajo se encuentra en el panel de mando delante del equipo de termorregulación. El lugar de trabajo se determina en función de los periféricos que ha conectado el cliente. Por lo que este debe garantizar que se ha diseñado de forma segura. El diseño del lugar de trabajo se basa en los requisitos respectivos de la Disposición alemana sobre Seguridad en Fábricas (BetrSichV) y la evaluación del riesgo del lugar de trabajo.

1.4.2 Dispositivos de seguridad según DIN 12876

La denominación de clase para su equipo de termorregulación puede ser consultada en la ficha técnica del anexo.

Distribución en clases de termostatos de laboratorio y baños de laboratorio

Denominación de clase	Fluido de regulación de temperatura	Requisitos técnicos	Etiquetado[d)]
I	No inflamable [a)]	Protección contra sobrecalentamiento [c)]	NFL
II	Inflamable [b)]	Protección contra sobrecalentamiento ajustable	FL
III	Inflamable [b)]	Protección de sobretemperatura ajustable y protección de nivel inferior adicional	FL

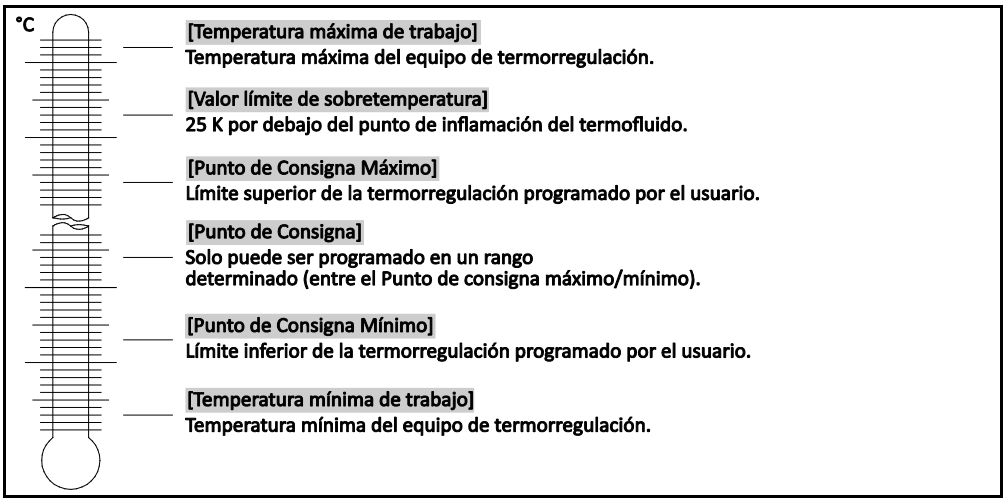
[a)] Por lo general agua; otros líquidos solo cuando no son inflamables en el rango de temperatura de un fallo único.

[b)] Los fluidos de regulación de temperatura tienen que tener un punto de inflamación de ≥ 65 °C; es decir, si se utiliza etanol solo es posible la operación bajo monitorización.

[c)] La protección contra sobrecalentamiento se puede conseguir p.ej. con un sensor de nivel de llenado adecuado o con un dispositivos de limitación de la temperatura adecuado.

[d)] Opcional según la selección del fabricante.

Vista general de los límites de temperatura


°C
[Temperatura máxima de trabajo]
Temperatura máxima del equipo de termorregulación.
[Valor límite de sobretemperatura]
25 K por debajo del punto de inflamación del termofluido.
[Punto de Consigna Máximo]
Límite superior de la termorregulación programado por el usuario.
[Punto de Consigna]
Solo puede ser programado en un rango determinado (entre el Punto de consigna máximo/mínimo).
[Punto de Consigna Mínimo]
Límite inferior de la termorregulación programado por el usuario.
[Temperatura mínima de trabajo]
Temperatura mínima del equipo de termorregulación.

Protección de nivel inferior y protección de sobretemperatura en combinación

Algunos equipos de termorregulación (dependiendo del equipo) disponen de una protección electrónica de sobretemperatura y una protección de nivel inferior. En lugar de un dispositivo flotante mecánico, en la superficie de las espirales de calentamiento se colocan sensores de temperatura, que monitorizan la sobretemperatura en esa fuente de ignición potencial y se encargan de que el regulador mantenga la temperatura de las espirales de calentamiento por debajo de la temperatura crítica (punto de ignición del termofluido) (no vigente en Chiller, ahí el nivel de llenado se detecta capacitivamente). En la **>pantalla táctil<** [88] (véase figura **"Pilot ONE"** en la página 6) se emite el mensaje correspondiente.

Ya no es necesaria ninguna herramienta para el ajuste de los valores de activación de la protección contra sobretemperatura. Para ello se emplea una herramienta del software. El valor umbral de la protección contra sobretemperatura solo se puede realizar si antes se ha indicado correctamente un código aleatoriamente emitido por el "Pilot ONE". Así se evita un ajuste accidental con una herramienta mecánica.

1.4.3 Otros dispositivos de protección

INFORMACIÓN

¡Plan de emergencia – interrumpir la alimentación de corriente eléctrica
Separe el equipo de termorregulación del suministro de energía.

1.4.3.1 Interrupción de la alimentación

Tras un apagón (o al conectar el equipo de termorregulación) se puede determinar con esta función el comportamiento del equipo de termorregulación. Ese comportamiento puede ser determinado vía “Pilot ONE”

OFF / Standby (Configuración estándar)
El control de la temperatura se inicia a mano tras encender el equipo de termorregulación.

ON/Control de la temperatura activo
El control de la temperatura se inicia siempre tras encender el equipo de termorregulación. Durante unos segundos se muestra una INFORMACIÓN. Así cabe la posibilidad de refrenar el inicio automático.

Fallo de alimentación automática
Si durante el apagón estaba activo el control de la temperatura entonces continúa automáticamente tras volver la corriente.

1.4.3.2 Funciones de alarma

Una alarma es un estado operativo que avisa sobre condiciones de proceso poco apropiadas. El equipo de termorregulación puede ser programado de forma que el usuario de la planta reciba un aviso al superar determinados valores umbral.

El comportamiento del equipo de termorregulación puede verse determinado por una alarma. Las posibles reacciones son: Desconexión del control de la temperatura o controlar la temperatura a un punto de consigna (segundo Punto de Consigna) seguro.

1.4.3.3 Mensajes de advertencia

Los mensajes de advertencia contienen un mensaje sobre una irregularidad del equipo de termorregulación. Esos mensajes no ocasionan ninguna consecuencia. El usuario de la planta valora la relevancia del mensaje y de ser necesario emite los pasos a seguir.

2 Puesta en servicio

2.1 Transporte dentro de la empresa

AVISO

El equipo de termorregulación se transporta tumbado
DAÑOS MATERIALES EN EL COMPRESOR
➢ Transportar el equipo de termorregulación únicamente en vertical.

- Para el transporte debe utilizar las argollas de la parte superior del equipo de termorregulación, si dispone de ellas. No transportar el equipo de termorregulación ni solo ni sin usar dispositivo de asistencia.
- Proteger el equipo de termorregulación de posibles daños ocasionados por y durante el transporte.

2.2 Desembalaje

ADVERTENCIA

Puesta en servicio de un equipo de termorregulación defectuoso
PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA
➢ No ponga nunca en servicio un equipo de termorregulación defectuoso.
➢ Póngase en contacto con el equipo de atención a los clientes. El número de teléfono está en la página 66 en el apartado **»Número de teléfono y dirección comercial:«**.

PROCEDIMIENTO

➢ Observe si hay daños en el embalaje. Los daños del embalaje pueden ser un indicio de un daño material en el equipo de termorregulación.
➢ Cuando desembale el equipo de termorregulación compruebe que no haya ningún daño posiblemente ocasionado por el transporte.
➢ Las reclamaciones deberán ser presentadas únicamente al transportista.

2.3 Condiciones ambientales

PRECAUCIÓN

Condiciones ambientales inadecuadas / colocación inadecuada
LESIONES GRAVES POR CONTUSIONES
➢ Cumplir con los requisitos del apartado **»Condiciones ambientales«** y del **»Condiciones de colocación«**.

INFORMACIÓN

Encárguese de que en el emplazamiento disponga de suficiente aire fresco para la bomba de circulación y para los compresores. El aire residual caliente debe poner ascender sin obstáculos.

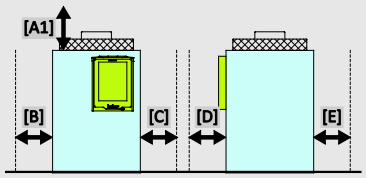
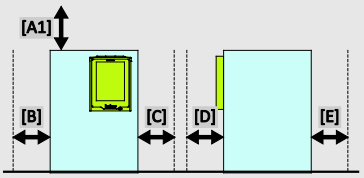
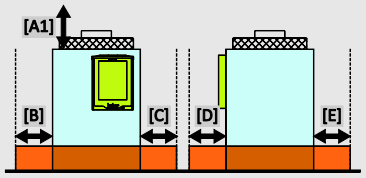
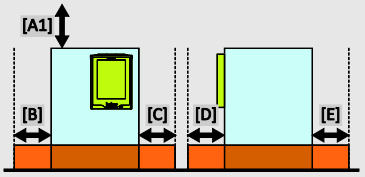
Modelo vertical
Consulte los datos de conexión en la ficha técnica (a partir de la página 67 en el apartado **»Anexo«**).

Solo está permitido emplear el equipo de termorregulación bajo condiciones ambiente normales conforme a DIN EN 61010-1:2001:

- Utilización solo en recintos cerrados.
- Altura de colocación de hasta 2.000 metros por encima del nivel del mar.
- Guardar suficiente distancia con la pared y con el techo para garantizar la ventilación (expulsión de calor de residuos, entrada de aire fresco para el equipo de termorregulación y la cámara de trabajo). En un equipo de termorregulación refrigerado por aire debe garantizar suficiente distancia hasta el suelo. No operar este equipo de termorregulación en un cartón o en un cuba pequeña, pues eso bloquea la circulación del aire.
- Consulte los valores para la temperatura ambiente en la ficha técnica; el cumplimiento de las condiciones ambientales es imprescindible para un funcionamiento correcto sin fallos.
- Humedad ambiental relativa máxima 80 % hasta 32 °C y hasta 40 °C lineal descendente al 50 %.

- Distancias cortas hasta las conexiones de alimentación.
- El equipo de termorregulación no se puede colocar de forma que dificulte o incluso impida el acceso al dispositivo de desconexión de corriente eléctrica.
- Tamaño de las divergencia de tensión de red: consulte la ficha técnica a partir de la página 67 en el apartado **»Anexo«**).
- Sobretensiones pasajeras, tal como surgen habitualmente en el sistema de abastecimiento de energía eléctrica.
- Grados de suciedad previsible: 2.
- Categoría de sobretensión II.

Distancia entre la pared y el equipo de termorregulación

Lateral del equipo de termorregulación	Distancia hasta el equipo de termorregulación en cm	
	refrigeración por aire	refrigeración por agua
		
[A1] Arriba	Salida de aire superior: libre	–
[B] A la izquierda	mín. 20	mín. 10
[C] A la derecha	mín. 20	mín. 10
[D] Delante	mín. 20	mín. 10
[E] Detrás	mín. 20	mín. 20
Lateral del equipo de termorregulación	**Distancia hasta el equipo de termorregulación en cm (operando con una cubeta)**	
	refrigeración por aire	**refrigeración por agua**
		
[A1] Arriba	Salida de aire superior: libre	–
[B] A la izquierda	mín. 20	mín. 20
[C] A la derecha	mín. 20	mín. 20
[D] Delante	mín. 20	mín. 20
[E] Detrás	mín. 20	mín. 20

2.4 Condiciones de colocación

ADVERTENCIA

El equipo de termorregulación es colocado sobre el conducto de suministro de corriente

MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA POR DAÑOS EN EL CONDUCTO DE SUMINISTRO DE CORRIENTE

➢ No colocar el equipo de termorregulación sobre el conducto de suministro de corriente.

PRECAUCIÓN

Operación de equipo de termorregulación con ruedas sin activar los frenos

CONTUSIONES EN LAS EXTREMIDADES

➢ Activar los frenos de las ruedas.

- Cuando se cambie el equipo de termorregulación de un entorno frío a uno caliente (o a la inversa) espera unas 2 horas, para que se aclimatice el equipo. ¡No conectar antes el equipo de termorregulación!
- Transportar en vertical.
- Colocar en vertical, seguro y protegido contra vuelco.

- Utilice un subsuelo sólido no inflamable.
- Mantener el entorno limpio: Evitar el peligro de deslizamiento y vuelco.
- ¡Si dispusiese de ruedas, deberán ser enclavadas antes de la colocación!
- Protección contra goteo debajo del equipo de termorregulación para recoger el agua de condensación/termofluido.
- El termofluido vertido/derramado debe ser eliminado profesionalmente sin demora.
- El operario debe revisar según la normativa nacional si es obligatorio el uso de una cubeta colectora para el lugar de colocación del equipo de termorregulación/de toda la instalación..
- Observe la capacidad de carga del suelo para equipos industriales grandes.
- Observe las condiciones ambientales.

2.5 Mangueras recomendadas de agua refrigerante

PRECAUCIÓN

Uso de mangueras y/o conexiones de mangueras inadecuadas/defectuosas

LESIONES

- ➢ **Agua refrigerante**
- ➢ Para los requisitos de seguridad más exigentes se deben emplear mangueras blindadas.
- ➢ Cerrar la alimentación de agua refrigerante al equipo de termorregulación incluso en la inactividad a corto plazo (p.ej. durante la noche).

PRECAUCIÓN

Termofluido y superficies fríos o calientes

QUEMADURAS EN LAS EXTREMIDADES

- ➢ Evite el contacto directo con el termofluido o con las superficies.
- ➢ Utilice el equipo de protección personal adecuado (p.ej. guantes resistentes a temperaturas altas, gafas de protección, calzado de seguridad).

- Para la conexión al suministro con agua refrigerante le recomendamos usar **únicamente mangueras blindadas**. Encontrará mangueras de regulación de la temperatura y de agua refrigerante aisladas en el catálogo de Huber, en accesorios.

2.6 Entrecaras y pares de apriete

Observe las entrecaras que resultan para la conexión de la bomba en el equipo de termorregulación. La siguiente tabla presenta las conexiones de bombas y las entrecaras que conllevan, así como los pares de apriete. A continuación hay que realizar siempre un ensayo de estanqueidad, y de ser necesario, apretar las uniones. Los valores de los pares de apriete máximos (véase tabla) **no** deben ser superados.

Vista general Entrecaras y pares de apriete

Conexión de la bomba	Entrecaras tuerca de unión	Entrecaras boquilla de conexión	Par de apriete recomendado en Nm	Par de apriete máximo en Nm
M16x1	19	17	20	24
M24x1,5	27	27	47	56
M30x1,5	36	32	79	93
	36	36	79	93
M38x1,5	46	46	130	153

2.7 Equipo de termorregulación con refrigeración por agua

PRECAUCIÓN

Uso de mangueras y/o conexiones de mangueras inadecuadas/defectuosas

LESIONES

- **Agua refrigerante**
- Para los requisitos de seguridad más exigentes se deben emplear mangueras blindadas.
- Cerrar la alimentación de agua refrigerante al equipo de termorregulación incluso en la inactividad a corto plazo (p.ej. durante la noche).

AVISO

Ninguna protección frente a la corrosión

DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN

- Es imprescindible agregar anticorrosivos, si el ciclo hidrológico se ve sometido a la entrada de sal (cloruro, bromuro).
- Hay que garantizar la resistencia de los materiales empleados en el circuito de refrigerante con el agua de refrigeración. Los materiales empleados pueden consultarse en la ficha técnica a partir de la página 67 en el apartado **»«Anexo**.
- Mantenga la garantía tomando las medidas adecuadas.
- Puede consultar información sobre la calidad del agua en www.huber-online.com.

AVISO

Utilización de agua de río/agua de mar no filtrada para la refrigeración por agua

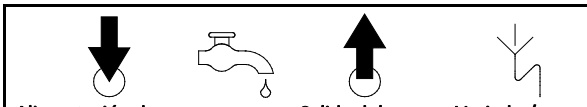
DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN

- El agua de río/agua de mar no filtrada no es apta para la refrigeración por agua, debido a la contaminación que incluye.
- Utilizar solo agua urbana o agua de río/agua de mar filtrada para la refrigeración por agua.
- Puede consultar información sobre la calidad del agua en www.huber-online.com.

INFORMACIÓN

Para minimizar el consumo de agua refrigerante en los equipo de termorregulación de Huber con refrigeración por líquido se instala un regulador del agua refrigerante. Ese regulador deja pasar solo la cantidad de agua necesaria para la situación actual del equipo de termorregulación. Si solo es necesaria una cantidad pequeña de agua refrigerante, se consume poca agua, cuando está desconectado no fluye ninguna agua.

Esquema de conexiones



Preparación para el equipo de termorregulación con refrigeración por agua:

INFORMACIÓN

Consulte la diferencia mínima de presión en el circuito de agua refrigerante y la temperatura recomendada de entrada del agua refrigerante en la ficha técnica (a partir de la página 67 en el apartado **»Anexo«**).

Puede consultar la ilustración “Esquema de conexión” a partir de la página 67 en la sección **»Anexo«**.

PROCEDIMIENTO

- Cierre (si disponible) el **>vaciado del agua refrigerante<** [15].
- Conecte la **>salida del agua refrigerante<** [14] con el retorno del agua.
- Conecte la **>entrada del agua refrigerante<** [13] con la alimentación del agua.

AVISO

Conexiones de agua refrigerante no estancas

DAÑOS MATERIALES POR INUNDACIÓN DE LOS RECINTOS

- Abra lentamente las válvulas de cierre del edificio del conducto de alimentación y de retorno del agua refrigerante.
- En caso de salida de agua de las conexiones de agua refrigerante: Cerrar inmediatamente el conducto de alimentación y de retorno del agua refrigerante.
- Asegúrese de que las conexiones del agua refrigerante son estancas.

- Abra las válvulas de cierre de la alimentación de agua en el equipo de termorregulación y en la zona del edificio.
- Controle la estanqueidad de las conexiones.

2.8 Equipos de termorregulación con baño

2.8.1 Operación como termostato de baño

Tenga en cuenta el volumen de fluido expulsado, a causa de una muestra. Coloque la muestra cuando el baño todavía esté vacío. Rellene después con suficiente fluido de control de temperatura. Tenga también en cuenta que al extraer la muestras el nivel del fluido bajará. Con el control de la temperatura activo eso puede ocasionar una desconexión de seguridad (protección de nivel inferior). Desconecte por eso el control de temperatura antes de la extracción.

2.9 Preparación del funcionamiento

2.9.1 Abrir/cerrar las válvulas

Abrir y cerrar las válvulas

INFORMACIÓN

Abrir las válvulas:
Abrir las válvulas girando hacia la izquierda (girar levógiro de 90° grados hasta el tope).
Cerrar las válvulas:
cerrar las válvulas girando hacia la derecha (girar dextrógiro de 90° grados hasta el tope).

PROCEDIMIENTO

- Compruebe si todas las válvulas están cerradas.
- Cierre todas las válvulas girando hacia la derecha (girar dextrógiro de 90° grados hasta el tope).

2.10 Conexión a la red de corriente

INFORMACIÓN

Por causa de circunstancias locales pudiera ser que en lugar del conducto de la red de corriente original adjunto deba usar un conducto de corriente alternativo. No utilice ningún conducto de corriente eléctrica que sea más largo de **3 m**, para poder desconectar sin problema en cualquier momento el equipo de termorregulación de la red de corriente. Encomiende el cambio del conducto de corriente eléctrica solo a un electricista profesional.

2.10.1 Conexión por enchufe con clavija de toma de tierra (PE)

PELIGRO

Conexión al enchufe de toma de corriente sin clavija de toma de tierra (PE)

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

- Conectar el equipo de termorregulación solo en enchufes de red que dispongan de una clavija de toma de tierra (PE).

PELIGRO

Conductos de la red de corriente/conexión a la red de corriente dañados

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

- No poner en funcionamiento el equipo de termorregulación.
- Separar el equipo de termorregulación del suministro de energía eléctrica.
- Encomendar a un electricista profesional el cambio y la inspección del conducto de la red eléctrica / la conexión de la red eléctrica.
- No utilice ningún conducto de corriente eléctrica que sea más largo de **3 m**.

AVISO

Conexión falsa a la red de corriente

DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN

- La tensión y la frecuencia de la red disponible en el edificio tiene que coincidir con los datos de la placa de características del equipo de termorregulación.

INFORMACIÓN

En caso de duda sobre una clavija de toma de tierra (PE) disponible encomiende la inspección de la conexión a un electricista.

2.10.2 Conexión por cableado directo

PELIGRO

Conexión /adaptación a la red de corriente eléctrica no es realizada por un electricista profesional

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

- Encomendar la conexión /adaptación a la red de suministro eléctrico a un electricista profesional.

PELIGRO

Conductos de la red de corriente/conexión a la red de corriente dañados

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

- No poner en funcionamiento el equipo de termorregulación.
- Separar el equipo de termorregulación del suministro de energía eléctrica.
- Encomendar a un electricista profesional el cambio y la inspección del conducto de la red eléctrica / la conexión de la red eléctrica.
- No utilice ningún conducto de corriente eléctrica que sea más largo de **3 m**.

AVISO

Conexión falsa a la red de corriente

DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN

- La tensión y la frecuencia de la red disponible en el edificio tiene que coincidir con los datos de la placa de características del equipo de termorregulación.

3 Descripción del funcionamiento

3.1 Descripción del funcionamiento del equipo de termorregulación

3.1.1 Funciones generales

Los termostatos de calor CC son **equipos de termorregulación**, idóneos para el control de la temperatura de baños. La **generación de reguladores** se caracteriza porque solo dispone de **un hardware**. Previo pago de los derechos de licencia puede complementar con una **clave de activación** en cualquier momento y con rapidez la funcionalidad de p.ej. un equipo de termorregulación simple (versión básica) hasta la **funcionalidad máxima** (versión profesional).

Gracias al **reducido volumen propio**, combinado con **una técnica frigorífica/térmica potente** (en equipos de termorregulación con enfriamiento por compresor) consigue **rangos de enfriamiento** relativamente breves.

3.1.2 Otras funciones

Gracias a la **bomba regulada por velocidad** integrada en los numerosos modelos de mesa y en algunos modelos verticales se puede regular la **velocidad** o la **presión** del termofluido, adaptándolos óptimamente a la aplicación.

Con ayuda del **controlador de cascada autooptimizante** consigue **resultados óptimos de regulación** en el comportamiento de equilibrado por introducción o expulsión, tanto **en las modificaciones del Punto de consigna**, como también **en las reacciones exotérmicas**. Puede regular la temperatura alternativamente aperiódica o con sobreoscilaciones ligeras (más rápido).

Su equipo de termorregulación se puede integrar sin problema en numerosos sistemas de automatización de laboratorio. Eso se consigue gracias a **las interfaces estándar Ethernet, el dispositivo USB y el anfitrión USB en el "Pilot ONE"**. Con el Com.G@te, opcionalmente disponible, puede ampliar su equipo de termorregulación con **interfaces digitales (RS232 y RS485), una interfaz analógica de corriente (0/4 - 20 mA o 0 - 10 V) y diversas posibilidades de control digitales (entrada/salida)**.

La **unidad de control extraíble ("Pilot ONE")** también se puede utilizar como **mando a distancia**. Póngase en contacto con su comerciante o con la distribución comercial de Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH si necesita un cable de prolongación. El número de teléfono de la distribución comercial de Huber está en la página 66 en el apartado **»Número de teléfono y dirección comercial:«**.

El equipo de termorregulación se puede equipar a posteriori con una **función integrada de rampa de temperatura** y con un **programador interno de temperatura** mediante una actualización "E-grade". La actualiación "E-grade" **"Exklusiv"** ofrece la posibilidad de crear y abrir con el programador integrado 3 programas de regulación de temperatura con 5 pasos cada uno. La actualiación "E-grade" **"Professional"** ofrece la posibilidad de crear y abrir con el programador integrado 10 programas de regulación de temperatura diferentes con un total de 100 pasos.

El equipo de termorregulación dispone de **protección de sobretemperatura independiente del circuito de regulación propio según DIN EN 61010-2-010** (válido para equipos de termorregulación con calentamiento).

3.2 Información sobre el termofluido

PRECAUCIÓN

Inobservancia de la ficha técnica de seguridad del termofluido a emplear

LESIONES

- Peligro de lesiones oculares, cutáneas, de las vías respiratorias.
- La ficha técnica de seguridad del termofluido a emplear debe ser obligatoriamente leída antes de su uso, observando su contenido.
- Observe las normas/instrucciones de trabajo locales.
- Utilice el equipo de protección personal adecuado (p.ej. guantes resistentes a temperaturas altas, gafas de protección, calzado de seguridad).
- Peligro de resbalamiento por contaminación - en el suelo y en el lugar de trabajo.

AVISO

Inobservancia de la compatibilidad del termofluido con su equipo de termorregulación

DAÑOS MATERIALES

- Con temperaturas inferiores a 0 °C, no se puede utilizar agua como termofluido sin agregar anticongelante (peligro de congelación y posible destrucción del evaporador).
- Con temperaturas inferiores a 5 °C, y agua como termofluido sin agregar anticongelante hay que activar la protección contra congelación.
- Observe la distribución en clases de su equipo de termorregulación según DIN 12876.
- Hay que garantizar la resistencia de los siguientes materiales al termofluido: acero inoxidable 1.4301/ 1.4401 (V2A), cobre, níquel, FKM, fundición roja/latón, cementación por plata, y plástico.
- ¡La viscosidad máxima del termofluido no debe superar en la temperatura de trabajo más baja 50 mm²/s!
- ¡El grosor máximo del termofluido no debe superar 1 kg/dm³!

INFORMACIÓN

Le recomendamos utilizar como termofluido los indicados en el catálogo de Huber. La denominación de un termofluido se obtiene de su rango de temperatura de trabajo y la viscosidad a 25 °C.

Denominación de producto/clave de termofluido

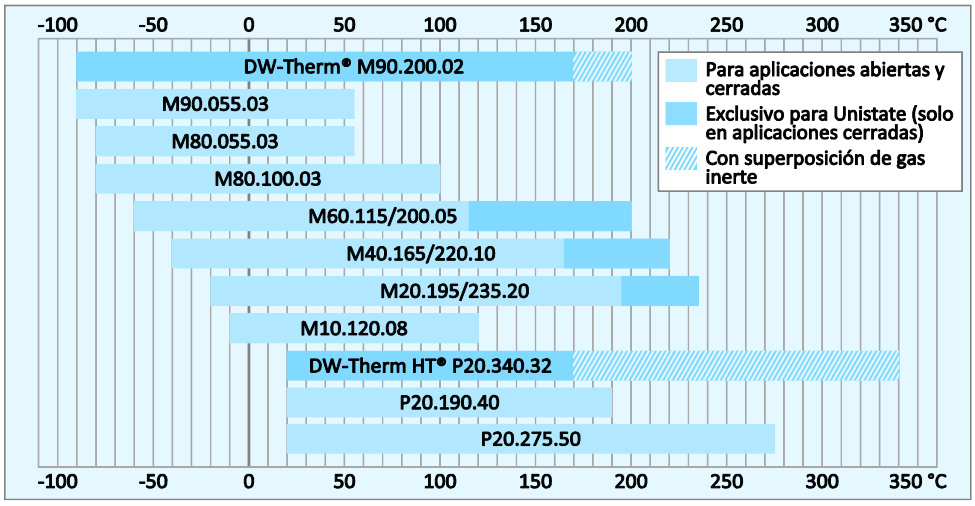
Denominación de producto /clave de termofluido:

P = Positivo M = Negativo
Límite inferior de temperatura del área de trabajo
Límite superior de temperatura del área de trabajo
Viscosidad a 25 °C
P 20.340.32
M80.100.03

= Rango de temperatura: +20 ... +340 °C, Viscosidad a 25 °C: 32 mm²/s

= Rango de temperatura: -80 ... +100 °C, Viscosidad a 25 °C: 3 mm²/s

Resumen: Rangos de temperaturas de trabajo de los termofluidos Huber



DW-Therm HT® - eexclusivo para Unistate de alta temperatura (sistemas cerrados)

3.3 Tener en cuenta al planificar el ensayo

INFORMACIÓN Observe también la página 13 en el apartado **»Manejo correcto«**.

En el foco está su aplicación. Tenga en cuenta que la potencia del sistema del trasvaso de calor depende de la temperatura, la viscosidad del termofluido y de la velocidad del flujo.

- Asegúrese de que la conexión eléctrica dispone de las dimensiones necesarias.
- El lugar de colocación del equipo de termorregulación debería ser seleccionado de forma que a pesar de una máquina frigorífica con refrigeración por agua disponga de suficiente aire fresco.
- El termofluido empleado por usted tiene que ser seleccionado de forma que permita no solo una temperatura de trabajo máxima y mínima, sino también en lo relativo al punto de inflamación, el punto de ebullición y la viscosidad. Además el termofluido tiene que ser resistente a todos los materiales de sus sistema.

INFORMACIÓN Para los equipos de termorregulación con refrigeración por agua consulte la temperatura correcta del agua refrigerante y la presión diferencial necesarias para un funcionamiento correcto en la ficha técnica a partir de la página 67 en el apartado**»Anexo«**.

3.4 Regulador “Pilot ONE®”

La figura **"Pilot ONE"** se encuentra en la página 6.
La versión básica del "Pilot ONE" (Basic) se puede equipar en dos fases (de Basic a Exklusiv y de Exklusiv a Professional o bien de Exklusiv a Professional con DV-E-grade).

3.4.1 Resumen de las funciones del “Pilot ONE®”

Puede comprobar la versión de entrega de su equipo de termorregulación en Pilot ONE, en la categoría “E-grade” o ampliarla con opciones.

Resumen de las variantes E-grade

Equipos de termorregulación	E-grade Basic	E-grade Exklusiv	E-grade Professional
Termostatos Bier Forcier	✕	●	●
Equipos de termorregulación Unistat	✕	✕	●
UniCAL	✕	✕	●
Otros equipos de termorregulación	●	●	●
● = Equipamiento de serie, O = Opcional, ✕ = No disponible			

Resumen de las funciones E-grade

Función		E-grade Basic	E-grade Exklusiv	E-grade Professional
Control de la temperatura	Parametrización del regulador	predefinida[1]	TAC (True Adaptive Control)	TAC (True Adaptive Control)
	Comparación de sensor para la sonda de regulación (Pt100 interno, Pt100 externo y sensor de retorno)	2-puntos	5-puntos	5-puntos
	Monitorización (nivel de protección, protección de sobretemperatura[2])	●	●	●
	Límites de alarma ajustables	●	●	●
	VPC (Variable Pressure Control)[3]	●	●	●
	Programa purga de aire	●	●	●
	Control automático del compresor	●	●	●
	Limitación del Punto de consigna	●	●	●
	Programador	×	3 prgcada uno a 5 pasos (máximo 15 pasos)	10 prgcada uno a 10 pasos (máximo 100 pasos)
	Función de rampa	×	lineal	lineal, no lineal
	Modo de control de temperatura (Interna, Proceso)	×	●	●
	Potencia calorífica / potencia frigorífica máxima ajustable	×	●	●
Visualización & manejo	Indicación de la temperatura	Pantalla táctil 5,7"	Pantalla táctil 5,7"	Pantalla táctil 5,7"
	Modo de indicación	gráfico, numérico	gráfico, numérico	gráfico, numérico
	Resolución de la indicación	0,1 °C	0,1 °C / 0,01 °C	0,1 °C / 0,01 °C
	Indicación gráfica para las curvas de temperatura	Ventana, pantalla completa, escalable	Ventana, pantalla completa, escalable	Ventana, pantalla completa, escalable
	Calendario, fecha, hora	●	●	●
	Idioma: de, en, fr, it, es, pt, cs, pl, ru, zh, ja	●	●	●
	Formato de temperatura conmutable (°C/°F/K)	●	●	●
	Modo de indicación (pantalla) conmutable pasando por encima una vez con el dedo	●	●	●
	Menú de favoritos	●	●	●
	Menús de usuario (nivel de administrador)	×	×	●
	2. Punto de consigna	×	×	●

[1] Función TAC disponible como versión gratuita de evaluación durante 30 días.
[2] En los equipos de termorregulación con protección de sobretemperatura integrada.
[3] En los modelos con bomba de velocidad regulada o bypass externo.

Función		E-grade Basic	E-grade Exklusiv	E-grade Professional
Conexiones	Interfaz digital RS232	●	●	●
	Puertos USB (Host y dispositivo)	●	●	●
	Interfaz Ethernet RJ45	●	●	●
	Conexión de un sensor externo Pt100	●	●	●
	Señal de control externa / ECS STANDBY[1]	●	●	●
	Contacto programable libre de potencial / ALARMA[2]	●	●	●
	AIF (interfaz analógica) 0/4-20 mA o 0-10 V[3]	●	●	●
	Interfaz digital RS485[4]	●	●	●
Confort & otros	Señal de alarma óptica / acústica	●	●	●
	AutoInicio (automático en fallo general)	●	●	●
	Tecnología Plug & Play	●	●	●
	Glosario técnico	●	●	●
	Mando a distancia/visualización de datos vía software espía	●	●	●
	Versiones de evaluación E-grade disponible (vigente durante 30 días)	●	●	●
	Guardar/cargar programas de termorregulación en un soporte USB	●	●	●
	Grabador de datos de servicio (registrador de vuelo)	●	●	●
	Almacenamiento de los datos de proceso directamente en el soporte USB: - Punto de consigna, valor real interno, valor real de proceso - Potencia calorífica %, potencia frigorífica %, presión de la bomba, velocidad de la bomba, presión VPC	× × ×	● ● ×	● ● ●
	Inicio del calendario	×	×	●

3.5 Función hora /función evento

3.5.1 Batería recargable

“Pilot ONE” está equipado con un reloj que sigue en marca cuando el equipo de termorregulación está desconectado. La energía necesaria para ello se obtiene de una batería recargable, que se carga automáticamente cuando el equipo de termorregulación está conectado. El tamaño de la batería recargable ha sido establecido de forma que el reloj pueda seguir en macha incluso durante largos intervalos de desconexión (hasta algunos meses). Si después de una larga desconexión se hubiesen borrado la fecha y la hora, por lo general es suficiente con dejar conectado el equipo de termorregulación durante algunas horas (para ello es necesario realizar un control de temperatura). Durante ese tiempo puede configurar de nuevo la fecha y la hora.

Si después de desconectar y volver a conectar se hubiesen restaurado la fecha y la hora configuradas, entonces debe partir de un fallo de la batería recargable. En ese caso póngase en contacto con

[1] De serie en los modelos Unistat, en los demás a través de Com.G@te opcional o interfaz PO-KO/ECS.

[2] De serie en los modelos Unistat, en los demás a través de Com.G@te opcional o interfaz PO-KO/ECS.

[3] Vía Com.G@te opcional.

[4] Vía Com.G@te opcional.

el equipo de atención a los clientes. El número de teléfono está en la página 66 en el apartado **»Número de teléfono y dirección comercial:«**.

3.5.2 Función evento programable

El inicio del calendario también ofrece una función evento programable. Puede indicar una hora a la que se activará a diario el evento (hasta que se restaure de nuevo la actividad en el menú). Actualmente se pueden seleccionar 2 tipos de evento:

3.5.2.1 Función evento "Evento de reloj de alarma"

Se utilizan varios tonos de señalización.

3.5.2.2 Función evento "Evento de programa"

En la configuración de la función evento tras seleccionar **"Evento de programa"** se solicita el número del programa a iniciar. El programa se inicia automáticamente al llegar la hora de evento programada. Si la regulación de temperatura todavía no se hubiese activado, también se iniciará.

3.6 Manejo mediante pantalla táctil

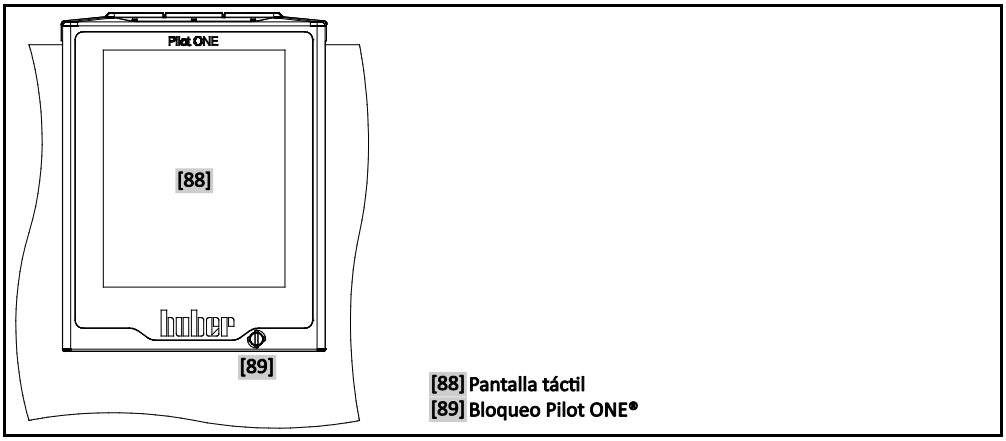
Todo el manejo se efectúa vía **>pantalla táctil<** [88]. Pulsando una vez sobre los campos de texto/pictogramas se pueden activar esas funciones. Se une a ello un cambio de la indicación.

INFORMACIÓN

Puede cancelar en cualquier momento el diálogo actual o la secuencia de diálogos pulsando sobre el botón táctil “ESC”. Si se cancela un diálogo o una secuencia de diálogos, bajo determinadas circunstancias es necesario confirmar la cancelación. Al cancelar una secuencia de diálogos se eliminan los ajustes realizados antes en la secuencia de diálogos. Revise los ajustes que ha realizado y si fuese necesario vuelva a indicarlos.

3.7 Instrumentos de indicación

Instrumentos de indicación



[88] Pantalla táctil
[89] Bloqueo Pilot ONE®

Tiene a su disposición los siguientes instrumentos de indicación:

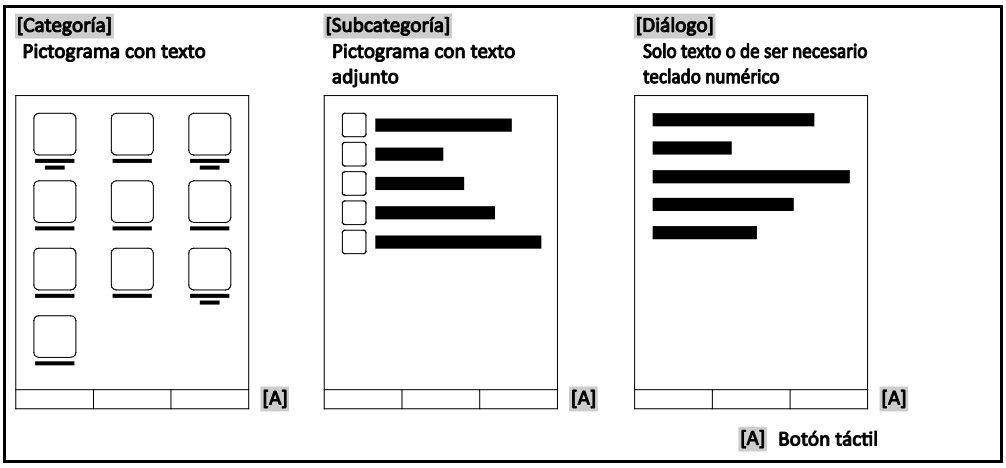
- **>Pantalla táctil<** [88]

3.7.1 La pantalla táctil [88]

Instrumento más importante de indicación y de manejo. Visualización tanto de los parámetros estándar (Punto de consigna, valor real, valores umbral nominales…), como la conducción a través del menú, la indicación de información sobre errores y el manejo.

3.8 Instrumentos de control

Ejemplo de “Instrumentos de control”



INFORMACIÓN

Para abandonar el “Menú de categorías”, subcategorías, registros de menú, pulse sobre el botón táctil “Home” (casa) o sobre la flecha. Pasados 2 minutos de inactividad, la categoría/subcategoría o bien el menú favoritos se cierra de forma automática y el equipo retorna a la pantalla «Home». Los diálogos **no** se cancelan/cierran tras 2 minutos de inactividad.

3.8.1 Los botones táctiles

Los botones táctiles pueden estar asignados con diversas funciones, en base a la situación.
Por ejemplo:

- Abrir la ventana “Home” (casa)
- Atrás (flecha hacia la izquierda)
- Favoritos (estrella)
- Agregar a favoritos (estrella con signo de suma)
- Abrir el “Menú categorías” (menú)
- Confirmar la entrada
- Inicio/Parada

etc.

3.8.2 Las categorías

Para mayor claridad hemos resumido para usted el mando y los ajustes del Pilot ONE en diferentes categorías. Pulsando sobre una categoría se selecciona la misma.

3.8.3 Las subcategorías

Las subcategorías forman parte de una categoría. Aquí encontrará los registros que hemos resumido para usted en la categoría seleccionada. No todas las categorías incluyen también subcategorías. Pulsando sobre una subcategoría se selecciona la misma.

3.8.4 Los diálogos

Pulsando sobre una categoría o una subcategoría accede a los diálogos que contiene. Los diálogos pueden abrirse, por ejemplo, como texto, o como teclado numérico o de letras. Con los diálogos puede, por ejemplo realizar ajustes o iniciar programas de control de la temperatura creados. Dentro de los diálogos hay que confirmar una selección siempre con el botón táctil “OK”. Si se cancela un diálogo pulsando el botón “ESC”, bajo determinadas circunstancias es necesario confirmar de nuevo esa cancelación.

3.9 Ejemplos de función

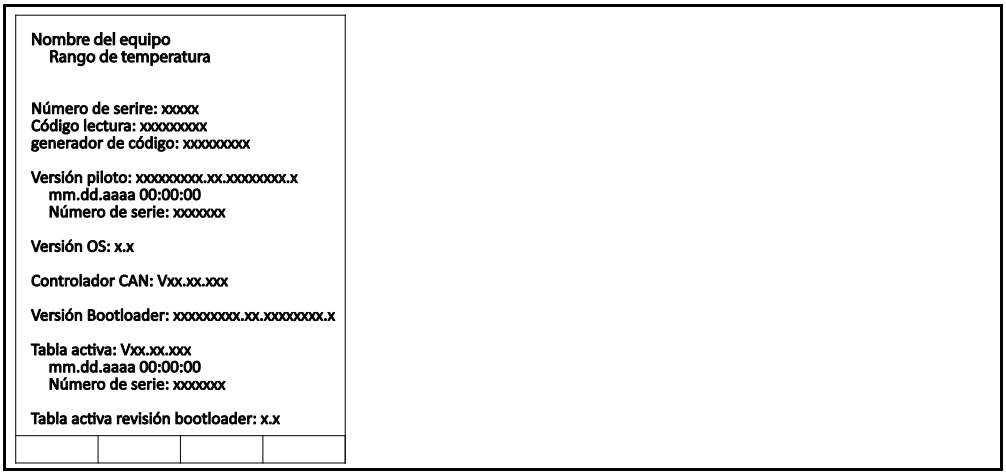
3.9.1 Indicación de la versión de software

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Ajustes del sistema”.
- Pulse sobre la categoría “Info del sistema”.
- Pulse sobre la subcategoría “Versión de software”.

Se muestran las versiones de software de la electrónica:

Indicación de las versiones de software



- Pulse o bien sobre el botón “ESC”, o sobre “OK”. Retornará a la última visualización.
- Pulse sobre el botón táctil “Home” (casa) para retornar a la ventana de inicio.

3.9.2 Inicio & Parada

Así inicia o para un control de la temperatura. Requisitos para ello: Ha indicado un Punto de consigna.

PROCEDIMIENTO

- Vaya a la ventana “Home”.

Inicio

- Pulse sobre el botón táctil “Start”.
- Confirme el inicio del control de la temperatura pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico y comienza sin demora el control de la temperatura. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la ventana “Home”. Intente reiniciar el control de la temperatura.

Parada

- Pulse sobre el botón táctil “Stop”.
- Confirme la parada del control de la temperatura pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico. El control de la temperatura se para inmediatamente y la bomba sigue en marcha de inercia aprox. 30 segundos. Espera hasta que se pare la bomba. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la ventana “Home”. Intente parar de nuevo el control de la temperatura.

INFORMACIÓN

Con el botón táctil “Stop” también puede parar la desgasificaciónes, la purga y la circulación. Requisitos para ello: La tarea correspondiente está activa.

3.9.3 Restablecer los ajustes de fábrica

Con esa función puede restablecer diferentes estados básicos en el equipo de termorregulación. Eso es útil si desea establecer diversos ajustes con rapidez.

INFORMACIÓN

El restablecimiento de los ajuste de fábrica **solo** es posible cuando el equipo de termorregulación no realiza **ninguna** tarea. Si hubiese una tarea activa, primero desconecte el equipo de termorregulación, si la aplicación lo permite. El restablecimiento de los ajuste de fábrica no puede ser cancelado. Según el tipo de restablecimiento de los ajuste de fábrica hay que indicar de nuevo parámetros (seguridad de procesos, termofluido empleado, valor de desconexión etc.).

● = el valor es restaurado, ○ = el valor no es restaurado

Descripción	Valor estándar	Todos juntos	Unit Control Data without OT	Datos de Control de la Unidad	Programador	Menú	Parámetro de regulación	Com.G@te	Sus ajustes
Acústica	On	●	●	●	○	○	○	○	
Funciones de indicación									
- Advertencias	Acuse de recibo manual	●	●	●	○	○	○	○	
- Mensajes	Acuse de recibo manual	●	●	●	○	○	○	○	
- Puntos de menú inactivos	Mostrar	●	●	●	○	○	○	○	
- Resolución temperatura	0,01 K (en CC “Basic”: 0,1 K)	●	●	●	○	○	○	○	
Modos de indicación	Unistat: Gráfico; CC: Normal	●	●	●	○	○	○	○	
Comportamiento de autos-tart	Off / Standby	●	●	●	○	○	○	○	
Delimitaciones									
- Límitador T Delta	100 K	●	●	●	○	○	○	○	
- Magnitud máx. calorífica	100 %	●	●	●	○	○	○	○	
- Magnitud máx. frigorífica	100 %	●	●	●	○	○	○	○	
- Consumo máx. de corriente permitido (en equipos de 230 V)	No determinado (se consulta al iniciar el Pilot ONE)	●	●	●	○	○	○	○	
Com.G@te (solo cuando Com.G@te está conectado)									
- Interfaz analógica									
Config. entrada									
- Significado entrada AIF	Entrada off	●	●	●	○	○	○	●	
- **Comportamiento con rotura de cable**	Activar la alarma	●	●	●	○	○	○	●	
- Ajustes del rango de medición	-40 °C … 100 °C	●	●	●	○	○	○	●	
- Compensación	Sin compensación	○	○	○	○	○	○	●	
- En caso de error analógico	Desconexión	●	●	●	○	○	○	●	
- Conmutación corriente / tensión	Corriente	●	●	●	○	○	○	●	

Descripción	Valor estándar	Todos juntos	Unit Control Data without OT	Datos de Control de la Unidad	Programador	Menú	Parámetro de regulación	Com.G@te	Sus ajustes
- Constante de filtración	2	●	●	●	○	○	○	●	
Config. salida									
- Magnitud de salida AIF	Sin salida	●	●	●	○	○	○	●	
- Ajustes rango de salida	-40 °C … 100 °C	●	●	●	○	○	○	●	
- Compensación	Sin compensación	○	○	○	○	○	○	●	
- RS232/RS485									
Hardware RS	RS232	●	●	●	○	○	○	○	
Velocidad en baudios	9.600 baudios	●	●	●	○	○	○	○	
Dirección del equipo	1	●	●	●	○	○	○	○	
- ECS Stand-By	Sin efecto	●	●	●	○	○	○	○	
- Alarma POKO	Off	●	●	●	○	○	○	○	
Propiedades (otras)									
- Modificar el termofluido									
Termofluido	Sin datos	●	●	●	○	○	○	○	
Litros	0	●	●	●	○	○	○	○	
Uso de bypass	No	●	●	●	○	○	○	○	
- Baño refrigerado/refrigeración (solo CC-E)	Nada	●	●	●	○	○	○	○	
Compensación del sensor		○	○	○	○	○	○	○	
Control automático del compresor	Siempre on	●	●	●	○	○	○	○	
Indicar programa	Ningún programa disponible	●	●	○	●	○	○	○	
Ajustes de las bombas									
- Punto de consigna velocidad de la bomba	Unistat: velocidad máx. 3.500 1/min. CC: 2.500 1/min.	●	●	●	○	○	○	○	
- Punto de consigna de la presión de la bomba	500 mBar	●	●	●	○	○	○	○	
- Modo de regulación	Regulación de la velocidad	●	●	●	○	○	○	○	
Parametrización del regulador									
- Selección automático/manual	Parámetro de regulación automático	○	○	○	○	○	●	○	
- Configuración modo automático									
Dinámica de Control	Sobreoscilación rápida y reducida	○	○	○	○	○	●	○	
Parámetros del regulador	Dependiendo del tipo de equipo, ningún valor gene-	○	○	○	○	○	●	○	

Descripción	Valor estándar	Todos juntos	Unit Control Data without OT	Datos de Control de la Unidad	Programador	Menú	Parámetro de regulación	Com.G@te	Sus ajustes
	ral								
Propiedades de Fluido									
- Termofluido	Sin datos	●	●	●	○	○	○	○	
- Litros	0	●	●	●	○	○	○	○	
- Uso de bypass	No	○	○	○	○	○	●	○	
- Configuración parámetros manuales									
Modificar el parámetro de regulación									
- KP interno	200	○	○	○	○	○	●	○	
- TN interno	100	○	○	○	○	○	●	○	
- TV interno	0	○	○	○	○	○	●	○	
- Regulación de revestimiento cascada KP	200	○	○	○	○	○	●	○	
- Regulación de proceso cascada KP	4,31	○	○	○	○	○	●	○	
- Regulación de proceso cascada TN	231,7	○	○	○	○	○	●	○	
- Regulación de proceso cascada TV	-13,46	○	○	○	○	○	●	○	
(Función de servicio para la conmutación de RidR a la estructura estándar)	Off	○	○	○	○	○	●	○	
Función de protección									
- Límite superior de alarma interno	Temperatura máx. de trabajo + 20 K	●	●	●	○	○	○	○	
- Límite inferior de alarma interno	Temperatura mín. de trabajo – 20 K	●	●	●	○	○	○	○	
- Límite superior de alarma de proceso	Temperatura máx. de trabajo + 20 K	●	●	●	○	○	○	○	
- Límite inferior de alarma de proceso	Temperatura mín. de trabajo – 20 K	●	●	●	○	○	○	○	
- Corrección hidroestática	1.000 mBar	●	●	●	○	○	○	○	
- Tiempo de aviso del nivel (solo CC-E)	30 min	●	●	●	○	○	○	○	
- Nivel mín. (en equipos con sensor de nivel analógico)	0 %	●	●	●	○	○	○	○	
- Nivel máx. (en equipos con sensor de nivel analógico)	100 %	●	●	●	○	○	○	○	
- Protección contra congelación (opcional)	Off	●	●	●	○	○	○	○	
Punto de consigna	20 °C	●	●	●	○	○	○	○	
Limitación del Punto de consigna									

Descripción	Valor estándar	Todos juntos	Unit Control Data without OT	Datos de Control de la Unidad	Programador	Menú	Parámetro de regulación	Com.G@te	Sus ajustes
- Punto de Consigna Mínimo.	5 °C	●	●	●	○	○	○	○	
- Punto de Consigna Máximo	35 °C	●	●	●	○	○	○	○	
Idioma:	Indeterminado	●	●	●	○	○	○	○	
Formato de temperatura	°C	●	●	●	○	○	○	○	
Modo de control de la temperatura	Interno	●	●	●	○	○	○	○	
Menú de favoritos	Ningún menú de usuario disponible	●	●	○	○	●	○	○	
Pilot ONE Ethernet									
- Dirección IP	0.0.0.0	●	●	●	○	○	○	○	
- Máscara Subnet	255.255.255.0	●	●	●	○	○	○	○	
- Acceso Remoto	Desactivado	●	●	●	○	○	○	○	
Unidad de tiempo	Minutos	●	●	●	○	○	○	○	
2. Punto de consigna	5 °C	●	●	●	○	○	○	○	

3.9.3.1 Restaurar los ajustes de fábrica sin protección de sobretemperatura

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Ajustes del sistema”.
- Pulse sobre la categoría “Ajustes de fábrica”.
- Seleccione entre las entradas de diálogo “Unit Control Data without OT”, “Menú”, “Programador” y “Com.G@te”. Esos registros **no** restablecen la protección de sobretemperatura. Pulse sobre el registro deseado.
- Pulse sobre el botón táctil “OK” para confirmar la selección.
- Lea el mensaje que se ha abierto. Pulsando sobre “Sí” se restaurarán los ajustes de fábrica, pulsando sobre “No” cancelará el cambio. En la **>Pantalla táctil<** [88] se abre el mensaje “¡Iniciar de nuevo el sistema!”.
- Desconecte el equipo de termorregulación. Los parámetros seleccionados han sido restaurados.

3.9.3.2 Restaurar los ajustes de fábrica incluida la protección de sobretemperatura

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Ajustes del sistema”.
- Pulse sobre la categoría “Ajustes de fábrica”.
- Seleccione entre los registros de diálogo “Unit Control Data without OT” y “Todos juntos”. Esos registros **también** restablecen la protección de sobretemperatura. Pulse sobre el registro deseado.
- Pulse sobre el botón táctil “OK” para confirmar la selección.
- Lea el mensaje que se ha abierto. Pulsando sobre “Sí” se restaurarán los ajustes de fábrica, pulsando sobre “No” cancelará el cambio.

INFORMACIÓN

Pulse en el siguiente diálogo la protección de sobretemperatura adecuada para su termofluido. Si desea restablecer los valores de fábrica en el regulador Pilot ONE para los valores de desconexión de la protección de sobretemperatura, indique para “calefacción” 35 °C y para el depósito de expansión 45 °C. La “Seguridad del proceso” está configurada de fábrica en “Parada” y al restablecer los ajustes de fábrica pasa automáticamente a «Parada».

- Indique la unidad de temperatura que desea emplear con el Pilot ONE. Tiene a su disposición “Celsius” (°C)”, “Kelvin (K)” y “Fahrenheit (°F)”.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Lea el mensaje y confírmelo pulsando “OK”.
- Lea la advertencia de seguridad y confírmela pulsando “OK”.
- Lea la indicación y confírmela pulsando “OK”.
- Pulse sobre la unidad de temperatura configurada por usted en el regulador (texto verde).
- Indique el código de seguridad rojo mostrado usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Para el valor “Valor de OT de calentamiento” indique 35 °C usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Lea el mensaje y confírmelo pulsando “OK”.
- Lea la advertencia de seguridad y confírmela pulsando “OK”.
- Pulse sobre la unidad de temperatura configurada por usted en el regulador (texto verde).
- Indique el código de seguridad rojo mostrado usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Para el valor “Valor de OT de depósito de expansión” indique 45 °C usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”. En la **>Pantalla táctil<** [88] se abre el mensaje “¡Iniciar de nuevo el sistema!”.
- Desconecte el equipo de termorregulación. El equipo de termorregulación ha sido restablecido.

4 Modo de ajuste

4.1 Modo de ajuste

PRECAUCIÓN

Movimiento del equipo de termorregulación durante la operación.

QUEMADURAS/CONGELACIÓN GRAVES OCASIONADOS POR LA CARCASA/TERMOFLUIDO EMERGENTE

- No mueva nunca los equipos de termorregulación que están operativos.

4.1.1 Conexión del equipo de termorregulación

PROCEDIMIENTO

- Encienda el equipo de termorregulación con el **>interruptor de corriente<** [37].
  En primer lugar se efectúa un test del sistema para comprobar que el equipo de termorregulación funciona correctamente. Para ello se revisan todos los sensores, el relé de aislamiento de apagado bipolar para la red de suministro eléctrico y la electrónica de rendimiento de la calefacción principal así como la propia calefacción. En caso de fallo o si se emite una alarma en la **>pantalla táctil<** [88] se abre un mensaje. En caso de duda póngase en contacto con el equipo de atención a los clientes; (el número de teléfono está en la página 66 en el apartado **"Número de teléfono y dirección comercial:"**).

INFORMACIÓN

La siguiente entrada de datos solo es necesaria en caso de:
a.) primera puesta en servicio
b.) restablecimiento de los ajustes de fábrica del equipo de termorregulación
(véase en la página 33 el apartado **»Restablecer los ajustes de fábrica«**)

- Pulse sobre el idioma de sistema deseado, después de encender el equipo de termorregulación.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Pulse sobre el termofluido empleado.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Lea el mensaje y confírmelo pulsando “OK”.
- Indique el volumen usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.

INFORMACIÓN

Si su equipo de termorregulación no va a ser integrado en una red, entonces confirme la dirección IP predeterminada (0.0.0.0) pulsando sobre “OK”. Así se saltan los ajustes de la red.

- Indique la dirección IP necesaria usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Indique la máscara Subnet necesaria usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Pulse sobre el modo de control remoto necesario.
- Confirme su selección pulsando “OK”.

4.1.2 Configurar la protección de sobretemperatura (OT)

PELIGRO

La protección de sobretemperatura no está correctamente ajustada al termofluido

PELIGRO DE MUERTE POR FUEGO

- La protección de sobretemperatura tiene que estar correctamente ajustada al termofluido que usted emplea.
- Es imprescindible que observe la ficha técnica de seguridad del termofluido.
- Para los sistemas abiertos y cerrados pueden estar vigentes diferentes rangos de temperatura.
- **Para los termofluidos Huber:**
- En los termofluidos Huber el rango máximo de temperatura de trabajo ya está indicado.
- Configure el valor de desconexión de la protección de sobretemperatura en el **límite superior de temperatura del rango de trabajo** del termofluido.
- **Para termofluidos de otros fabricantes:**
- Configure el valor de desconexión de la protección de sobretemperatura como mínimo 25 K **por debajo del punto de inflamación** del termofluido.

INFORMACIÓN

En los termofluidos HUBER el valor máximo de desconexión programable de la ST corresponde a la temperatura superior de trabajo indicada del termofluido. El rango de temperatura de trabajo útil puede ser menor con la protección de sobretemperatura bien configurada. Al controlar la temperatura en el límite superior de la temperatura de trabajo puede activarse la ST a causa de las tolerancias.

4.1.2.1 Información general sobre la protección de sobretemperatura

La protección de sobretemperatura es un dispositivo del equipo de termorregulación que opera independientemente del regulador. El software y el hardware han sido diseñados de forma que tras conectar la red de suministro eléctrico revisan las funciones y los modos operativos esenciales en pruebas automáticas de encendido. Si se detecta algún error se bloquea la habilitación de los módulos eléctricos del equipo de termorregulación. Durante la operación se revisan cortocircuito e interrupción del sensor.

La vigilancia de la temperatura del baño o de avance se emplea como seguridad de la planta. Se configura justo después de rellenar la planta con termofluido.

Nuestro equipo de termorregulación le ofrece no solo la posibilidad de configurar el valor de desconexión de la protección de sobretemperatura, sino también la posibilidad de determinar el modo de desconexión del equipo de termorregulación. En el manejo clásico el equipo de termorregulación después de alcanzar el valor de desconexión desconecta tanto el control de temperatura como la circulación **(parada según DIN EN 61010)**. Con ello se supervisa un posible defecto en el control de la calefacción. Bajo determinadas circunstancia una exotermia potente también puede cerca del valor de desconexión ocasionar la desconexión. En ese caso una desconexión sería algo fatídico. Nuestro equipo de termorregulación le ofrece para ese caso la posibilidad de trabajar con el modo de desconexión **Seguridad del proceso**. En ese modo siguen funcionando el control de la temperatura (refrigeración) y la circulación. Cabe, por lo tanto, la posibilidad de reaccionar a la exotermia.

INFORMACIÓN

Los ajustes estándar del modo de desconexión de la protección de sobretemperatura es **“parada según DIN EN 61010”**. ¡Si se restablecen los ajustes de fábrica la protección de sobretemperatura **se restablece** el modo de desconexión estándar de “parada según DIN EN 61010”!

En la entrega el valor de desconexión de la protección de sobretemperatura está configurado en 35 °C. Si la temperatura del termofluido que acaba de rellenar es superior al valor de desconexión programado de la protección de sobretemperatura, al encender la red de suministro eléctrico del equipo de termorregulación se emite tras un plazo corto una alarma. Adapte la protección de sobretemperatura al termofluido que usted emplea.

Para programar el nuevo valor de desconexión de la protección de sobretemperatura se le solicita que indique en el campo numérico que se ha abierto un código generado aleatoriamente. Solo tras indicar ese código con éxito puede modificar el valor de desconexión.

4.1.2.2 Ajustes de los “Límite de OT: calentamiento”

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Seguridad”.
- Pulse sobre la categoría “Sobretemperatura”.
- Lea la advertencia de seguridad y confírmela pulsando “OK”.
- Lea la indicación y confírmela pulsando “OK”.
- Pulse sobre el registro “límites OT: calentamiento”.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Pulse sobre la unidad de temperatura configurada por usted en el regulador (texto verde).
- Indique el código de seguridad rojo mostrado usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Indique el valor para “valor OT de calentamiento” usando el teclado numérico que se ha abierto. Ese valor tiene que estar a 25 K por debajo del punto de inflamación del termofluido que usted emplea.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.

4.1.2.3 Ajustes de la “Seguridad de Proceso”

Tiene a su disposición dos opciones.

«Parada» según DIN EN 61010
Cuando se alcanza el valor de desconexión de la protección de sobretemperatura, el equipo de termorregulación se desconecta (calefacción, circuito frigorífico y bomba de circulación) (ajustes estándar).

«Seguridad de Proceso»
Cuando se alcanza el valor de desconexión de la protección de sobretemperatura, se desconecta la calefacción, el circuito frigorífico y la bomba de circulación siguen funcionando. Por lo que en caso de emergencia (posible exotermia) tiene a su disposición toda la potencia frigorífica. Asegúrese de que el control automático del compresor esté configurado en **Siempre on** ([Ajustes del sistema] > [Ajustes energía/ECO] > [Compresor ON/OFF/AUTO] > [Siempre on]).

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Seguridad”.
- Pulse sobre la categoría “Seguridad de Proceso”.
- Lea la advertencia de seguridad y confírmela pulsando “OK”.
- Escoja entre el modo «Parada» y «Seguridad de Proceso».
- Confirme su selección pulsando “OK”.

4.1.2.4 Control mediante “Mostrar valores de OT”

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Seguridad”.
- Pulse sobre la categoría “Mostrar valores de OT”.
  Recibirá un resumen del valor de temperatura actual de la protección de sobretemperatura medido, de los valores de desconexión programados y del modo de desconexión programado (seguridad del proceso). Algunos equipos de termorregulación disponen de 2 sensores de protección de sobretemperatura, por lo que en esos equipos se muestran dos valores.
- Pulse sobre el botón táctil “OK”, después de haber leído/revisado la información.

4.1.3 Comprobar el correcto funcionamiento de la protección de sobretemperatura

PELIGRO

La protección de sobretemperatura (OT) no se activa
PELIGRO DE MUERTE POR FUEGO
- Compruebe cada mes y tras cada cambio del termofluido que el dispositivo se activó para asegurar que funcione correctamente.

AVISO

Los siguientes pasos se efectúan si la vigilancia continua del equipo de termorregulación
DAÑOS MATERIALES EN EL CIRCUITO DEL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN
- ¡Las siguientes acciones solo pueden ser efectuadas bajo vigilancia continua del equipo de termorregulación y de la aplicación!

INFORMACIÓN

Realice el ensayo solo si la temperatura del termofluido empleado está aprox. a 20 °C. Mientras está en marcha el ensayo de la protección de sobretemperatura **NO deje sin vigilancia** el equipo de termorregulación.

El regulador Pilot ONE incluye una descripción para ejecutar el test de sobretemperatura.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Seguridad”.
- Pulse sobre la categoría “Test de OT”.
  Se abre la descripción para ejecutar el test de sobretemperatura.
- Pulse sobre el botón táctil “OK”, después de haber leído la información.

4.2 El sistema de regulación de la temperatura

Para muchas tareas de control de la temperatura es suficiente con utilizar los parámetros de regulación programados de fábrica. Nuestra experiencia de años y los últimos avances de la tecnología de regulación se emplean en esos parámetros de regulación.

Si se utiliza un sistema de proceso de control, lo óptimo es enviar en formato digital los datos del Punto de consigna de temperatura al equipo de termorregulación. Para ello el Pilot ONE dispone de una interfaz Ethernet y USB, y en el equipo de termorregulación una interfaz RS232. Con el Com.G@te opcional amplia su equipo de termorregulación con una interfaz RS485 adicional. Opcionalmente puede unir el equipo de termorregulación en un entorno profibus. Obtendrá información detallada al respecto a partir de la página 55 en el apartado **»Interfaces y actualización de software«**).

INFORMACIÓN

La adaptación de la potencia del equipo de termorregulación está optimizada, de forma que los procesos predeterminados se puedan ejecutar en el menor tiempo posible. La productividad de toda la planta aumenta y eso conlleva un ahorro sostenible de energía.

4.2.1 Seleccionar el control de la temperatura: Interno

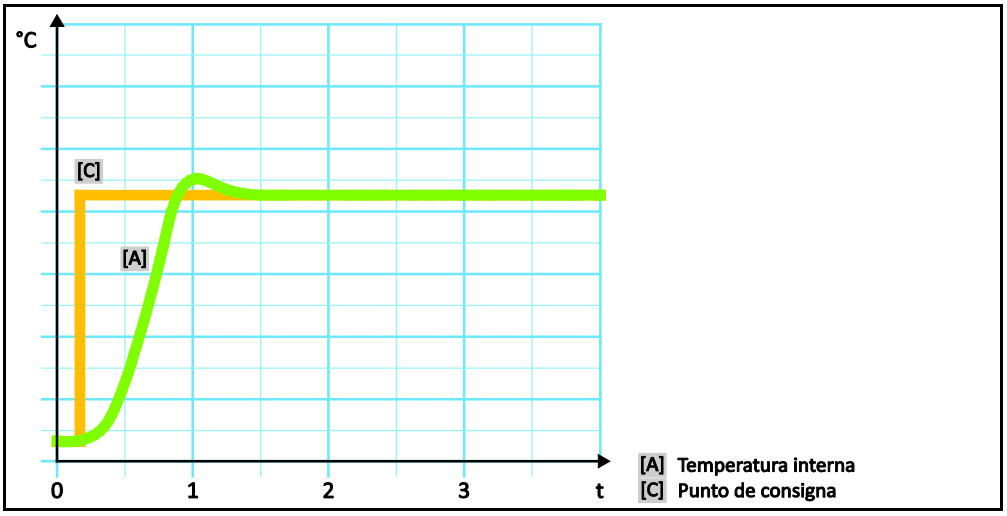
PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “Proceso/interno”.
- Seleccione el diálogo “Interno”.
- Confirme su selección pulsando “OK”.

4.2.2 Control de la temperatura a la temperatura interna

En el control de la temperatura interna se emplea un sistema de control para regular la temperatura en el sensor de temperatura Pt100 interno. Ese sensor de temperatura Pt100 está instalado en el equipo y se encuentra cerca de la salida del termofluido (avance) o en el recipiente del baño.

Representación de una regulación de temperatura interna óptima



4.2.3 Regulación óptima de la temperatura con parámetros óptimos de regulación

Si el ajuste de la temperatura no cumpliese con la calidad de ajuste de las ilustraciones mostradas arriba, puede adaptar los parámetros de regulación. Con los equipos de termorregulación Huber dispone de diferentes posibilidades de encontrar los parámetros de regulación óptimos. En función del equipamiento del equipo de termorregulación puede seleccionar los siguientes métodos:

- Utilizar los parámetros de fábrica (estándar)
- Cálculo Aproximado de Parámetros de Control (solo útil en los termostatos de baño con E-Grade Basic y regulación interna)
- Identificación rápida (a partir de E-Grade Exklusiv)
- Con Prueba Preliminar (Unistate a partir de E-Grade Exklusiv)

4.2.4 Subcategoría: “Selección modo automático/experto”

AVISO

Uso del "modo experto" sin conocimientos profundos de la tecnología de control, medición y regulación.

DAÑOS MATERIALES EN LA APLICACIÓN

➢ Utilice ese modo únicamente si dispone de conocimientos profundos de la tecnología de control, medición y regulación.

Aquí puede escoger si desea realizar los ajustes de los parámetros de regulación en el "modo automático" o en el "modo experto". Para realizar ajustes en el "modo experto" son necesarios conocimientos profundos de la tecnología de control, medición y regulación. Ajustes falsos o insuficientes pueden influir notablemente en el funcionamiento de la regulación de temperatura.

INFORMACIÓN

En el «modo experto» la «Configuración auto» está descativada y solo es posible realizar la «Configuración manual».

Así cambia de modo:

PROCEDIMIENTO

➢ Vaya al “Menú de Categorías”.
➢ Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
➢ Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
➢ Pulse sobre la subcategoría “Auto selección/ experta”.
➢ Escoja entre la entrada de diálogo "Modo automático" y "Modo experto".
➢ Confirme su selección pulsando “OK”.

4.2.5 Subcategoría: “Configuración auto”

INFORMACIÓN

Ese registro de menú solo se puede seleccionar si se ha programado el "Modo automático".

4.2.5.1 Subcategoría: “Encontrar parámetros”

4.2.5.1.1 Registro de diálogo: “Identificación rápida”

La “identificación rápida” del sistema de control le ofrece parámetros de regulación adaptados rápida y fiablemente, en comparación con el poco trabajo que exige. Con esos parámetros de regulación se consigue un comportamiento de ajuste rápido y muy preciso. Solo en unos pocos casos es necesario en los Unistat la identificación más complicada, pero más precisa, “Con ensayo previo”.

INFORMACIÓN

Después de haber iniciado el sistema (equipo de termorregulación/aplicación externa) no realice ninguna modificación ni en el equipo de termorregulación ni en la aplicación. Se considera modificación p.ej. llenado/vaciado de la cámara de proceso modificación de la velocidad del agitador etc.

PROCEDIMIENTO

- Antes de configurar los parámetros de regulación, asegúrese de que el equipo de termorregulación haya alcanzado el Punto de consigna programado y que ya haya controlado la temperatura durante unos minutos con ese valor. No pare la regulación de la temperatura.
- Durante la búsqueda de parámetros no realice ninguna modificación ni en el equipo de termorregulación ni en la aplicación.
- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración auto”.
- Pulse sobre la subcategoría “Encontrar parámetros”.
- Pulse sobre el registro “Identificación rápida”.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Lea el mensaje que se ha abierto y confirme pulsando “OK”.
- Seleccione en la lista el termofluido usado.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Seleccione el diálogo “Interno”.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Indique un Punto de consigna nuevo usando el teclado numérico que se ha abierto. Debe tener como mínimo 10 K de diferencia con el Punto de consigna actual.
- Confirme sus datos pulsando “OK”. Se inician los ajustes del parámetro de regulación con la “Identificación rápida” y pasado un tiempo se abre un mensaje en la pantalla.
- Lea el mensaje que se ha abierto y confirme pulsando “OK”.

4.2.5.1.2 Registro de diálogo: “Cálculo Aproximado de Parámetros de Control”

Comparados con los termostatos de baño disponibles en el mercado, de similares características, ofrecemos una ventaja más, incluso en los equipo de termorregulación sencillos. Aquí puede modificar un juego de parámetros de regulación disponible indicando el termofluido empleado y la cantidad de termofluido. Esta versión se ofrece en los termostatos de baño sin aplicación externa conectada.

INFORMACIÓN

Todos los datos técnicos necesarios de los termofluidos empleados en el Pilot ONE están depositados en el regulador. Si el termofluido que usted emplea no estuviese en la lista, seleccione un termofluido lo más similar posible en lo relativo al rango de temperatura y la viscosidad. Obtendrá información detallada al respecto en la página 26 en el apartado **»Información sobre el termofluido«**).

PROCEDIMIENTO

- Antes de configurar los parámetros de regulación, asegúrese de que el equipo de termorregulación haya alcanzado el Punto de consigna programado y que ya haya controlado la temperatura durante unos minutos con ese valor. No pare la regulación de la temperatura.
- Durante la búsqueda de parámetros no realice ninguna modificación ni en el equipo de termorregulación ni en la aplicación.
- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración auto”.
- Pulse sobre la subcategoría “Encontrar parámetros”.
- Pulse sobre el registro “Cálculo Aproximado de Parámetros de Control”.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Lea el mensaje y confírmelo pulsando “Sí”. Se sobrescriben los parámetros actuales de regulación.
- Seleccione en la lista el termofluido usado.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Lea el mensaje que se ha abierto y confirme pulsando “OK”.
- Indique el volumen de llenado usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Pulse dos veces sobre el botón “flecha” para retornar a la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “Proceso/interno”.
- Seleccione el diálogo “Interno”.
- Pulse sobre “OK” para confirmar la selección.

4.2.5.1.3 Registro de diálogo: “Con Prueba Preliminar” (solo en Unistat)

En algunas aplicaciones complejas la “Identificación rápida” no consigue una regulación óptima. Eso puede ser así cuando no se puede adaptar la estructura hidráulica a las cantidades de circulación necesarias. Encontrará información detallada en la página 27 en el apartado **»Tener en cuenta al planificar el ensayo«**.

Se puede conseguir otra optimización del comportamiento de regulación seleccionando los parámetros de regulación “Con Prueba Preliminar”. Con él se calculan el valor mínimo y máximo del Punto de consigna de los parámetros de regulación dentro de los límites indicados. Bajo determinadas circunstancias también se controla la temperatura de los valores límite de consigna.

INFORMACIÓN

Es imprescindible que antes de iniciar la regulación automática de la temperatura controle el ajustes correcto del Punto de consigna mínimo y máximo. Es una ventaja delimitar el rango de temperatura de trabajo que se empleará después. Después de haberse iniciado el sistema (equipo de termorregulación/aplicación externa) no realice ninguna modificación ni en el equipo de termorregulación ni en la aplicación. Se considera modificación p.ej. llenado/vaciado de la cámara de proceso modificación de la velocidad del agitador etc.

Como puede haber un rango de temperatura de trabajo muy amplio, la búsqueda de los parámetros en ese modo tarda más tiempo. El regulador determina hasta tres valores nominales de temperatura que son tramitados uno tras otro. Esos valores están respectivamente bajo la temperatura ambiente, aproximadamente a temperatura ambiente, y sobre la temperatura ambiente, siempre que los límites de los valores nominales lo permitan.

PROCEDIMIENTO

- Antes de configurar los parámetros de regulación, asegúrese de que el equipo de termorregulación haya alcanzado el Punto de consigna programado y que ya haya controlado la temperatura durante unos minutos con ese valor. No pare la regulación de la temperatura.
- Durante la búsqueda de parámetros no realice ninguna modificación ni en el equipo de termorregulación ni en la aplicación.
- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración auto”.
- Pulse sobre la subcategoría “Encontrar parámetros”.
- Pulse sobre el registro “Con Prueba Preliminar”.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Lea el mensaje que se ha abierto y confirme pulsando “OK”.
- Seleccione en la lista el termofluido usado.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Seleccione el diálogo “Interno”.
- Confirme su selección pulsando “OK”. Se inician los ajustes del parámetro de regulación mediante “con ensayo previo” y pasado un tiempo se abre un mensaje en la pantalla.
- Lea el mensaje que se ha abierto y confirme pulsando “OK”.

4.2.5.2 Subcategoría: “Dinámica de Control”

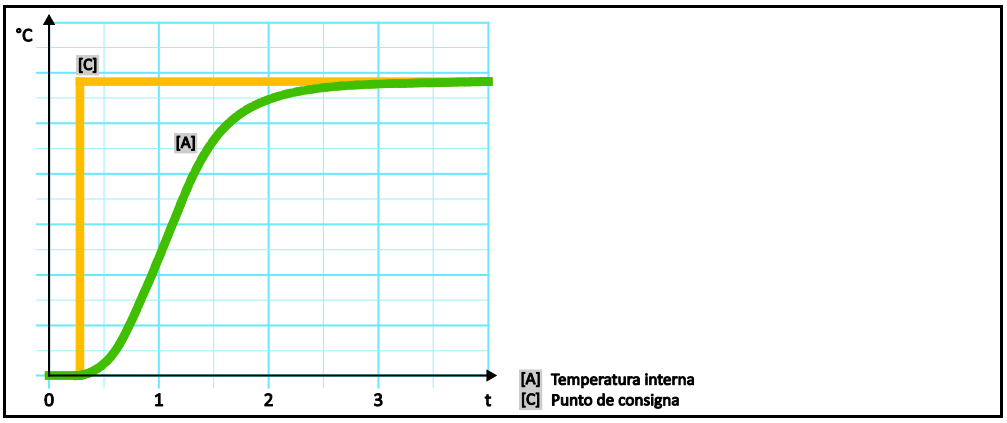
Puede seleccionar entre un comportamiento de regulación rápido, con una pequeña sobreoscilación aceptada de la temperatura, y un comportamiento de regulación sin sobreoscilación. El ajuste estándar es **“Sobreoscilación rápida y reducida”**.

Las sobreoscilaciones se refieren siempre a la temperatura guía. En el ajuste **“Rápida, sobreoscilaciones pequeñas”** combinando un alto volumen del termofluido y la excelente electrónica de regulación suele haber muy pocas veces sobreoscilaciones, alcanzando simultáneamente el valor nominal más rápido posible. Al contrario del modo **“Rápida, sobreoscilaciones pequeñas”** existe el ajuste **“Sin sobreoscilación”**. El acercamiento a la temperatura nominal se efectúa con mayor cuidado y por lo tanto aperiódicamente. El tiempo hasta la regulación al Punto de consigna programado por usted se prolonga. La afirmación «sin sobreoscilación» solo tiene vigencia para una interferencia mínima externa. Observe los datos de la página 27 en el apartado **»Tener en cuenta al planificar el ensayo«**.

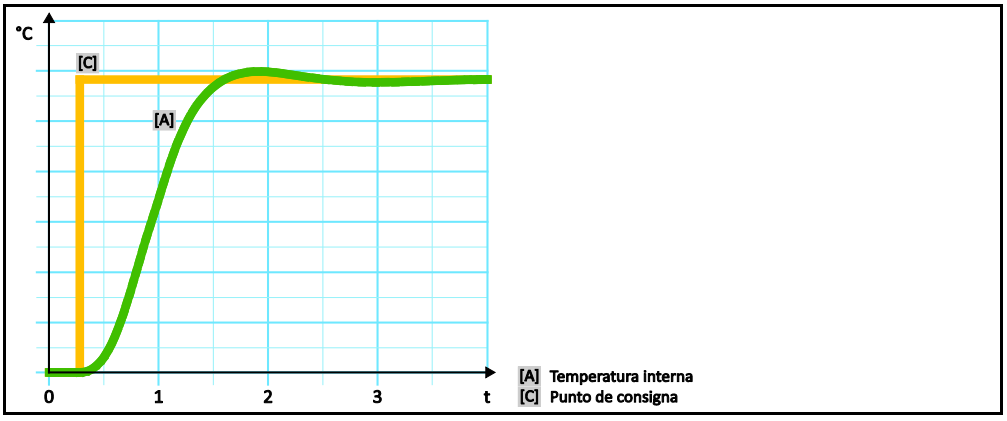
INFORMACIÓN

El comportamiento de regulación se puede seleccionar en cualquier momento sin activar de nuevo la búsqueda de parámetros de regulación.

Control de la temperatura aperiódico interno



Control de la temperatura aperiódico interno con sobreoscilaciones posibles de la temperatura



PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración auto”.
- Pulse sobre la subcategoría “Dinámica de Control”.
- Escoja entre la entrada de diálogo “Sobreoscilación rápida y reducida” y "sin sobreoscilación".
- Confirme su selección pulsando “OK”.

4.2.5.3 Subcategoría: “Propiedades de Fluido”

4.2.5.3.1 Subcategoría “seleccionar fluido”

Seleccione en este registro el termofluido empleado de una lista.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración auto”.
- Pulse sobre la subcategoría “Propiedades de Fluido”.
- Pulse sobre la subcategoría “Seleccionar fluido”.
- Seleccione en la lista el termofluido usado.
- Confirme su selección pulsando “OK”.

4.2.5.3.2 Subcategoría: “Volumen del Baño/Circulación”

En ese registro indica la cantidad de termofluido en su baño/circuito.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración auto”.
- Pulse sobre la subcategoría “Propiedades de Fluido”.
- Pulse sobre la subcategoría “Volumen del Baño/Circulación”.
- Lea el mensaje y confirme pulsando “OK”.
- Indique el volumen de llenado usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.

4.2.5.3.3 Subcategoría: “Mostrar fluido”

Con este registro recibe un resumen de los ajuste realizados.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración auto”.
- Pulse sobre la subcategoría “Propiedades de Fluido”.
- Pulse sobre la subcategoría “mostrar fluido”.
- Pulse sobre “OK” después de haber leído/controlado los registros.

4.2.5.4 Subcategoría: “Mostrar parámetros”

Aquí puede consultar los parámetros configurados en el “modo automático”.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración auto”.
- Pulse sobre la subcategoría “Mostrar parámetros”.
- Pulse sobre “OK” después de haber leído/controlado los parámetros.

4.2.6 Categoría: “Configuración manual”

AVISO

Uso del "modo experto" sin conocimientos profundos de la tecnología de control, medición y regulación.

DAÑOS MATERIALES EN LA APLICACIÓN

- Utilice ese modo únicamente si dispone de conocimientos profundos de la tecnología de control, medición y regulación.

INFORMACIÓN

En el «modo experto» la «Configuración auto» está descativada y solo es posible realizar la «Configuración manual».

Para realizar ajustes en el "modo experto" son necesarios conocimientos profundos de la tecnología de control, medición y regulación. Ajustes falsos o insuficientes pueden influir notablemente en el funcionamiento de la regulación de temperatura.

4.2.6.1 Subcategoría: “Cambiar Parámetros”

En ese registro realiza la configuración manual de los parámetros de regulación. Los parámetros solo se indican en el registro “interna”.

4.2.6.1.1 Subcategoría: “Interna”

Ahí indica uno tras otro los nuevos valores para “KP”, “Tn” y “Tv”.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Cambiar Parámetros”.
- Pulse sobre la subcategoría “Interna”.
- Indique el nuevo valor “KP” usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Indique el nuevo valor “Tn” usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Indique el nuevo valor “Tv” usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.

4.2.6.2 Subcategoría: “Mostrar parámetros”

Bajo esa función se le muestran los parámetros manuales configurados.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Configuración manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Mostrar parámetros”.
- Pulse sobre “OK” después de haber leído/controlado los parámetros.

4.2.6.3 Subcategoría: “Estructura del regulador”

En esa función dispone de dos estructuras diferentes para el regulador.

“Regulador PID Huber”: configuración estándar

“Regulador PID clásico”: Esa configuración es empleada por los técnicos de servicio de la empresa Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH únicamente para tareas de servicio.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Pulse Configuración manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Estructura del regulador”.
- Escoja entre la entrada de diálogo “Regulador PID Huber” y “Regulador PID clásico”.
- Confirme su selección pulsando “OK”.

4.2.7 Subcategoría: “Restaurar parámetros”

Con esa función puede restablecer los ajustes de fábrica de los parámetros de regulación.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Restaurar parámetros”.
- Lea el mensaje y confírmelo pulsando “Sí”. Los parámetros de regulación son restablecidos/borrados. **El equipo de termorregulación puede ser puesto de nuevo en servicio tan solo después de reiniciarlo.**
- Desconecte y reconecte para ello el equipo de termorregulación. Los parámetros seleccionados han sido restaurados.

4.2.8 Subcategoría: “Mostrar parámetros”

Bajo esa función se le muestran los parámetros configurados. Dependiendo del ajuste previo son los “Automatic control parameters” o los “parámetros de control manual”

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “TAC/Manual”.
- Pulse sobre la subcategoría “Mostrar parámetros”.
- Pulse sobre “OK” después de haber leído/controlado los parámetros.

4.2.9 Protección contra congelación para equipos de termorregulación

AVISO

Inobservancia de la compatibilidad del termofluido con su equipo de termorregulación

DAÑOS MATERIALES

- Con temperaturas inferiores a 0 °C, no se puede utilizar agua como termofluido sin agregar anticongelante (peligro de congelación y posible destrucción del evaporador).
- Con temperaturas inferiores a 5 °C, y agua como termofluido sin agregar anticongelante hay que activar la protección contra congelación.
- Observe la distribución en clases de su equipo de termorregulación según DIN 12876.
- Hay que garantizar la resistencia de los siguientes materiales al termofluido: acero inoxidable 1.4301/ 1.4401 (V2A), cobre, níquel, FKM, fundición roja/latón, cementación por plata, y plástico.
- ¡La viscosidad máxima del termofluido no debe superar en la temperatura de trabajo más baja 50 mm²/s!
- ¡El grosor máximo del termofluido no debe superar 1 kg/dm³!

AVISO

Operación sin la protección contra congelación activada

DESTRUCCIÓN COMPLETA DEL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN

- Si se utiliza agua como termofluido hay que activar la protección contra congelación en la categoría "Dispositivo de protección".

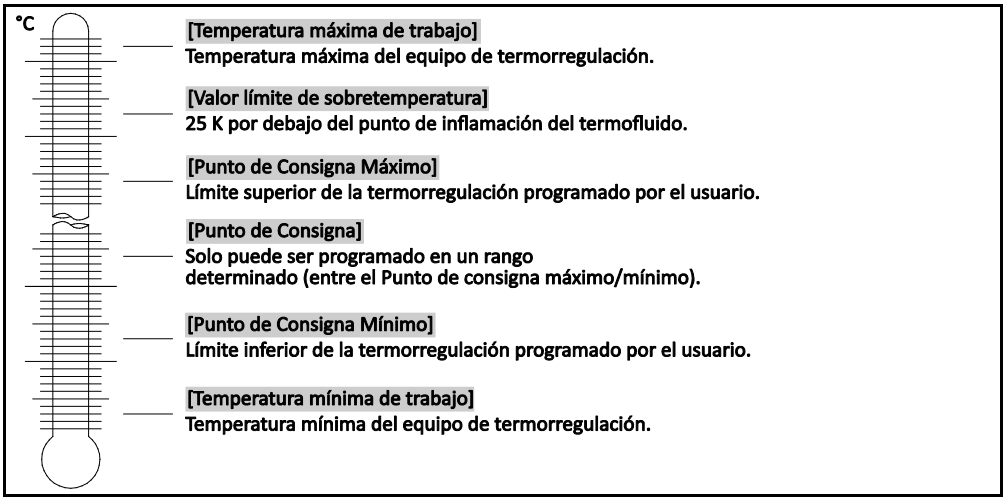
Los equipos de termorregulación con la protección contra congelación son capaces de trabajar solo con agua como termofluido. Posible peligro: Congelación del intercambiador térmico a < 5 °C. La activación de la protección contra congelación se muestra en la pantalla táctil con un cristal de hielo (de color verde parpadeante). Si su equipo de termorregulación dispone de protección contra congelación puede consultarlo en la ficha técnica, a partir de la página 67 en el apartado **»Anexo«**.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Opciones de protección”.
- Pulse sobre la categoría "Protección contra congelación".
- Pulse o bien sobre el diálogo "off" o "on" para activar o desactivar la protección contra congelación.
- Confirme su selección pulsando “OK”.

4.2.10 Ajustar los límites de Puntos de Consigna

Vista general de los límites de temperatura


°C
[Temperatura máxima de trabajo]
Temperatura máxima del equipo de termorregulación.
[Valor límite de sobretemperatura]
25 K por debajo del punto de inflamación del termofluido.
[Punto de Consigna Máximo]
Límite superior de la termorregulación programado por el usuario.
[Punto de Consigna]
Solo puede ser programado en un rango determinado (entre el Punto de consigna máximo/mínimo).
[Punto de Consigna Mínimo]
Límite inferior de la termorregulación programado por el usuario.
[Temperatura mínima de trabajo]
Temperatura mínima del equipo de termorregulación.

Los límites del Punto de consigna mínimo y máximo se emplean para la seguridad de su planta. Deberían ser configurados antes de la primera regulación de temperatura y al cambiar el termofluido, en lo relativo al campo de aplicación del termofluido. El valor límite máximo de consigna delimita el valor de consigna de la temperatura del baño o de avance. El valor de consigna límite mínimo protege con temperaturas bajas de una viscosidad excesivamente alta o de congelación. La indicación del Punto de consigna solo es posible como rango de temperatura entre valor de consigna límite mínimo y máximo.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Opciones de protección”.
- Pulse sobre la categoría “Límites de Puntos de Consigna”
- Pulse sobre la subcategoría “Punto de consigna Mínimo
- Indique el nuevo valor usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Confirme de nuevo sus datos con la indicación que sigue pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico y el “Punto de consigna Mínimo” se modifica inmediatamente. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la categoría “Límites de Puntos de Consigna”. Intente de nuevo modificar el “Punto de consigna Mínimo”.
- Pulse sobre la subcategoría “ Punto de consigna Máximo”.
- Indique el nuevo valor usando el teclado numérico que se ha abierto.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Confirme de nuevo sus datos con la indicación que sigue pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico y el “Punto de consigna Máximo” se modifica inmediatamente. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la categoría “Límites de Puntos de Consigna”. Intente de nuevo modificar el “Punto de consigna Máximo”.

INFORMACIÓN

Revise los valores programados del Punto de consigna mínimo y máximo cada vez que realice un cambio del sistema, sobre todo cuando cambie el termofluido.

4.2.11 Configurar el Punto de consigna

PROCEDIMIENTO

- Vaya a la ventana “Home”.
- Pulse sobre el símbolo de teclado al lado del “$T_{Punto\ de\ consigna}$“.
- Indique un Punto de consigna nuevo usando el teclado numérico que se ha abierto.
  Tiene que ser:
  [limitación mínima del Punto de consigna] ≤ [Punto de consigna] ≤ [limitación máxima del Punto de consigna].
  Si se incumplen esas condiciones, se emite una indicación en la **>pantalla táctil<** [88] y se ignora la entrada. En ese caso borre el valor ya indicado con la “flecha” o con el botón “clear”. Indique un Punto de consigna de nuevo.
- Confirme sus datos pulsando “OK”.
- Confirme de nuevo sus datos con la indicación que sigue pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico y el Punto de consigna se modifica inmediatamente. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la ventana “Home”. Intente de nuevo modificar el Punto de consigna.

4.3 Llenado y vaciado

Puede consultar la ilustración “Esquema de conexión” a partir de la página 67 en la sección **»Anexo«**.

4.3.1 Llenado y vaciado del termostato de baño

PRECAUCIÓN

Inobservancia de la ficha técnica de seguridad del termofluido a emplear

LESIONES

- Peligro de lesiones oculares, cutáneas, de las vías respiratorias.
- La ficha técnica de seguridad del termofluido a emplear debe ser obligatoriamente leída antes de su uso, observando su contenido.
- Observe las normas/instrucciones de trabajo locales.
- Utilice el equipo de protección personal adecuado (p.ej. guantes resistentes a temperaturas altas, gafas de protección, calzado de seguridad).
- Peligro de resbalamiento por contaminación - en el suelo y en el lugar de trabajo.

4.3.1.1 Llenado del termostato de baño

PROCEDIMIENTO

- Levante la **>tapa del baño<** [93] del equipo de termorregulación.
- Rellene cuidadosamente con un termofluido adecuado (véase la página 26 en el apartado **"Información sobre el termofluido"**) usando el accesorio de relleno (embudo y/ recipiente). Cuando rellene tenga en cuenta las medidas posiblemente necesarias, tales como toma de tierra de los depósitos, embudo y demás dispositivos de asistencia.
- Encienda el equipo de termorregulación con el **>interruptor de corriente**[37].
- Vuelva a poner la **>tapa del baño<** [93] sobre el orificio del baño.

INFORMACIÓN

La dilatación del volumen del termofluido varía en función del rango de temperatura en el que desee trabajar. En la temperatura de trabajo "más baja" el nivel mínimo del baño no debe estar nunca por debajo del mínimo, y en la temperatura de trabajo "más alta" no debe rebosar nunca del recipiente del baño/equipo de termorregulación. En caso de relleno en exceso descargue la cantidad excedente de termofluido (véase la página 51 en el apartado **"Vaciado del termostato de baño"**).

- Expulse el termofluido por el **>drenaje<** [8] en un recipiente adecuado, si hay exceso de nivel, véase en la página 51 el apartado **"Vaciado del termostato de baño"**.

4.3.1.2 Vaciado del termostato de baño

PRECAUCIÓN

Termofluido caliente o frío

QUEMADURAS GRAVES/CONGELACIÓN DE LAS EXTREMIDADES

- Antes de comenzar con el vaciado, tiene que encargarse de que el termofluido esté a temperatura ambiente (20 °C).
- En caso de que el termofluido sea a esa temperatura muy viscoso para el vaciado: Regular la temperatura del termofluido durante unos minutos, hasta que la viscosidad sea suficiente para el vaciado. No regular nunca la temperatura del termofluido con la **>válvula de vaciado de termofluido<** [3] abierta y/o el **>drenaje<** [8] abierto.
- Cierre la **>válvula de vaciado<** [3] y/o el **>drenaje<** [8].
- Precaución, peligro de quemaduras al vaciar el termofluido a una temperatura superior a 20°C.
- Mientras realiza el vaciado use su equipo de protección personal.
- Vaciar solo con una manguera de vaciado y un recipiente adecuados (tienen que ser compatibles con el termofluido y la temperatura).

PROCEDIMIENTO

- Tenga a disposición un recipiente adecuado para recoger el termofluido.
- Abra el tornillo moleteado en el **>vaciado<** [8]. Tan pronto haya abierto el tornillo moleteado el termofluido fluye desde el recipiente del baño hasta el recipiente.
- Espere hasta que el baño esté vacío.
- Deje el equipo de termorregulación abierto durante un tiempo para vaciar los restos y que se seque (sin tornillo moleteado y sin la **>tapa del baño<** [93]).
- Monte de nuevo el tornillo moleteado en el **>vaciado<** [8]genau.
- El baño está ahora vaciado.

5 Modo normal

5.1 Modo automático

PRECAUCIÓN

Termofluido y superficies fríos o calientes

QUEMADURAS EN LAS EXTREMIDADES

- Evite el contacto directo con el termofluido o con las superficies.
- Utilice el equipo de protección personal adecuado (p.ej. guantes resistentes a temperaturas altas, gafas de protección, calzado de seguridad).

5.1.1 Control de la temperatura

5.1.1.1 Inicio del control de la temperatura

El control de la temperatura puede ser iniciado tras el llenado y la purga completa.

PROCEDIMIENTO

- Vaya a la ventana “Home”.
- Pulse sobre el botón táctil “Start”.
- Confirme el inicio del control de la temperatura pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico y comienza sin demora el control de la temperatura. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la ventana “Home”. Intente reiniciar el control de la temperatura.

5.1.1.2 Finalizar el control de la temperatura

AVISO

Al desconectar el equipo de termorregulación la temperatura del termofluido es superior/ inferior a la temperatura ambiente

DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN Y EN EL DISPOSITIVO DE VIDRIO/LA APLICACIÓN

- Poner el termofluido a temperatura ambiente con ayuda del equipo de termorregulación.
- No cerrar las válvulas de cierre disponibles en el circuito de termofluido.

El control de la temperatura puede finalizar en cualquier momento, la bomba sigue en marcha de inercia aprox. 30 segundos. La desconexión del compresor se efectúa después de que la válvula del motor paso a paso para regular la potencia frigorífica haya alcanzado una posición determinada.

PROCEDIMIENTO

- Vaya a la ventana “Home”.
- Pulse sobre el botón táctil “Stop”.
- Confirme la parada del control de la temperatura pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico. El control de la temperatura se para inmediatamente y la bomba sigue en marcha de inercia aprox. 30 segundos. Espera hasta que se pare la bomba. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la ventana “Home”. Intente parar de nuevo el control de la temperatura.

INFORMACIÓN

Tan solo después de que la válvula del motor paso a paso esté en la posición determinada se desconecta el compresor. En la línea de estado [campo 10] se le informará sobre ello.

5.1.2 Control de la temperatura mediante un programa de control de temperatura creado

5.1.2.1 Iniciar el programa de control de temperatura

El programa de control de temperatura puede ser iniciado tras el llenado y la purga completa.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de Temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “Iniciar / Detener Programa”.
- Pulse sobre el registro del programa de control de temperatura a iniciar.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Lea el mensaje y confírmelo. Su equipo de termorregulación comienza el programa de control de temperatura y la regulación que contiene se inicia.
- Lea la indicación y confírmela pulsando “OK”.

5.1.2.2 Finalizar/cancelar el programa de control de temperatura

AVISO

Al desconectar el equipo de termorregulación la temperatura del termofluido es superior/ inferior a la temperatura ambiente

DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN Y EN EL DISPOSITIVO DE VIDRIO/LA APLICACIÓN

- Poner el termofluido a temperatura ambiente con ayuda del equipo de termorregulación.
- No cerrar las válvulas de cierre disponibles en el circuito de termofluido.

Puede dejar que el control de temperatura finalice automáticamente con los parámetros incluidos en el programa de control de temperatura o puede finalizar/cancelar el control de temperatura a mano. El control de la temperatura se desconecta inmediatamente, la bomba sigue en marcha de inercia aprox. 30 segundos. La desconexión del compresor se efectúa después de que la válvula del motor paso a paso para regular la potencia frigorífica haya alcanzado una posición determinada.

Finalizar/cancelar a mano

PROCEDIMIENTO

- Vaya a la ventana “Home”.
- Pulse sobre el botón táctil “Stop”.
- Confirme la parada del control de la temperatura pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico. El control de la temperatura se para inmediatamente y la bomba sigue en marcha de inercia aprox. 30 segundos. Espera hasta que se pare la bomba. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la ventana “Home”. Intente parar de nuevo el control de la temperatura.

INFORMACIÓN

Tan solo después de que la válvula del motor paso a paso esté en la posición determinada se desconecta el compresor. En la línea de estado [campo 10] se le informará sobre ello.

5.1.3 Control de la temperatura mediante un programa de prueba forzada para cerveza

5.1.3.1 Iniciar el programa de prueba forzada para cerveza

El programa de control de temperatura puede ser iniciado tras el llenado y la purga completa. En Pilot ONE ya se han guardado dos programas de prueba forzada para cerveza. El primer programa incluye: Paso 1: +60 °C durante 24 horas; Paso 2: 0 °C durante 24 horas; Número de ciclos: 6. El segundo programa incluye: Paso 1: +40 °C durante 24 horas; Paso 2: 0 °C durante 24 horas; Número de ciclos: 6.

PROCEDIMIENTO

- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de Temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “Iniciar / Detener Programa”.
- Pulse sobre el registro del programa de control de temperatura a iniciar.
- Confirme su selección pulsando “OK”.
- Lea el mensaje y confírmelo. Su equipo de termorregulación comienza el programa de control de temperatura y la regulación que contiene se inicia.
- Lea la indicación y confírmela pulsando “OK”.

5.1.3.2 Finalizar/cancelar el programa de prueba forzada para cerveza

AVISO

Al desconectar el equipo de termorregulación la temperatura del termofluido es superior/ inferior a la temperatura ambiente

DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN Y EN EL DISPOSITIVO DE VIDRIO/LA APLICACIÓN

- Poner el termofluido a temperatura ambiente con ayuda del equipo de termorregulación.
- No cerrar las válvulas de cierre disponibles en el circuito de termofluido.

Puede dejar que el control de temperatura finalice automáticamente con los parámetros incluidos en el programa de control de temperatura o puede finalizar/cancelar el control de temperatura a mano. El control de la temperatura se desconecta inmediatamente, la bomba sigue en marcha de inercia aprox. 30 segundos. La desconexión del compresor se efectúa después de que la válvula del motor paso a paso para regular la potencia frigorífica haya alcanzado una posición determinada.

Finalizar/cancelar a mano

PROCEDIMIENTO

- Vaya a la ventana “Home”.
- Pulse sobre el botón táctil “Stop”.
- Confirme la parada del control de la temperatura pulsando sobre “OK”.
  La selección correcta se muestra con un gráfico. El control de la temperatura se para inmediatamente y la bomba sigue en marcha de inercia aprox. 30 segundos. Espera hasta que se pare la bomba. Si la pulsación sobre “OK” no fuese correcta, se mostrará durante 2 segundos. A continuación la visualización volverá a la ventana “Home”. Intente parar de nuevo el control de la temperatura.

INFORMACIÓN

Tan solo después de que la válvula del motor paso a paso esté en la posición determinada se desconecta el compresor. En la línea de estado [campo 10] se le informará sobre ello.

6 Interfaces y actualización de software

AVISO

No se cumplen las especificaciones de los puntos de unión utilizados

DAÑOS MATERIALES

- Conectar únicamente componentes que cumplen con las especificaciones de los puntos de unión utilizados.

INFORMACIÓN

El uso de los comandos PB se describe en nuestro manual “Comunicación de datos PB”. Puede descargar ese manual en www.huber-online.com.

6.1 Interfaces en el regulador “Pilot ONE®”

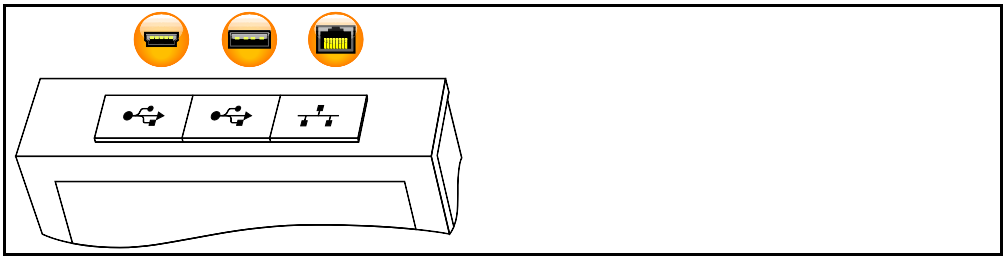
AVISO

El regulador Pilot ONE no se opera detrás de un cortafuegos.

DAÑOS MATERIALES

- Operar el regulador Pilot ONE únicamente detrás de un cortafuegos, siempre que la subred local esté conectada con internet o con otra red con peligros potenciales.
- ¡Debe aplicar los últimos avances técnicos, para garantizar la seguridad necesaria para la LAN!

Interfaces estándar en la parte superior del “Pilot ONE”



6.1.1 Ethernet de 10/100 Mbps para conector de red RJ45

Se trata de una interfaz rápida y flexible. Interfaz estándar 10/100 Mbps (Fast Ethernet), puede ser conectada en una red Ethernet cualesquiera disponible. Como esa interfaz también puede ser conectada a redes muy grandes, hay que cumplir con las “Best Practices” de TI (cortafuegos).

Uso:
Además, para poder comunicar con el regulador “Pilot ONE”, tiene que recibir la habilitación para la comunicación Se trata de una función de seguridad adicional, que evita que cualquier persona posiblemente por accidente- conecte con la máquina falsa y ejecute tareas de regulación de la temperatura falsas. Son posibles las siguientes delimitaciones:

- Desactivado
- Siempre on (PLC)
- 12h Temporizador de Inactividad
- 10min Temporizador de Inactividad

Si se selecciona p.ej. “10min Temporizador de Inactividad”, la conexión tiene que estar vigente en el regulador en un plazo de 10 minutos. Si no fuese así, la conexión será rechazada.

INFORMACIÓN

La comunicación con el Pilot ONE se efectúa vía TCP (Transmission Control Protocol), Puerto 8101. Al utilizar interfaces hay que observar las especificaciones de los estándares de vigencia general.

6.1.2 Interfaz USB-2.0

INFORMACIÓN Al utilizar interfaces hay que observar las especificaciones de los estándares de vigencia general.

6.1.2.1 Interfaz USB-2.0 host

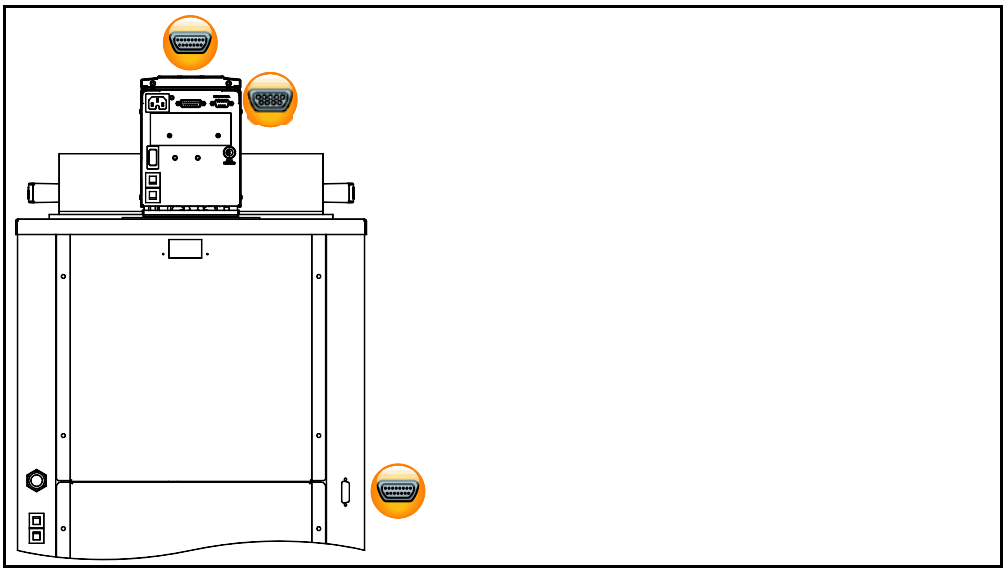
Conexión USB-2.0 (para conector A) por ejemplo para el soporte de datos.

6.1.2.2 Dispositivo de interfaz USB-2.0

Conexión USB-2.0 (para conector Mini-B) para comunicar con un ordenador.

6.2 Interfaces en la parte posterior

Interfaces estándar en la parte posterior



6.2.1 Interfaz de servicio

Esa interfaz es empleada por los técnicos de servicio de la empresa Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH únicamente para tareas de servicio. Con un cable adaptador esa interfaz se convierte en una clavija de serie RS232.

6.2.2 RS232 (Option)/activación del baño de frío

Ese conector se emplea para unir el termostato de inmersión con el baño de frío. Con ello se puede realizar el control del baño de frío con el termostato de inmersión.

6.3 Actualización del firmware

Puede consultar las instrucciones de cómo actualizar su firmware en www.huber-online.com.

7 Mantenimiento/reparación

7.1 Notificaciones del equipo de termorregulación

Las notificaciones emergentes del equipo de termorregulación se dividen en diferentes clases.

Siga las instrucciones que se muestran en la **>Pantalla táctil<** [88]. Tras un acuse de recibo de la notificación en la **>Pantalla táctil<** [88] se abre un símbolo. Pulsando sobre el símbolo accede al resumen de todas las notificaciones por orden cronológico.

Símbolos mostrados:

7.2 Fusible eléctrico

En la parte trasera del termostato de inmersión y del equipo de termorregulación se encuentran los disyuntores térmicos de sobrecorriente para la desconexión de todos los polos (L y N). Consulte la posición exacta en el esquema de conexión a partir de la página 67 en la sección **»Anexo«**. En caso de fallo (el termostato de inmersión no funciona ni muestra nada en la pantalla) compruebe primero si se ha activado el disyuntor de sobrecorriente. Si tras revertir se activase sin demora el disyuntor de sobrecorriente, desenchufe y póngase inmediatamente en contacto con el equipo de atención a los clientes; (el número de teléfono está en la página 66 en el apartado **"Número de teléfono y dirección comercial:"**).

7.3 Sustitución del “Pilot ONE®”

PELIGRO

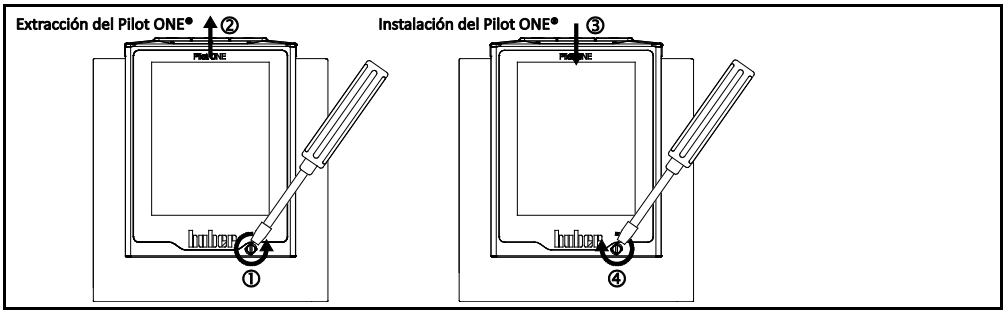
Sustitución de la electrónica mientras el equipo de termorregulación está en servicio

PELIGRO DE MUERTE POR FUEGO

- Pare un control de temperatura en marcha.
- Desenchufe el equipo de termorregulación de la red de suministro de corriente, poniendo el **>interruptor de corriente<** [37] del equipo de termorregulación en "0".
- Separar adicionalmente el equipo de termorregulación del suministro de energía eléctrica.

En caso de malfuncionameinto puede sustituir usted mismo el "Pilot ONE". Si tiene alguna consulta o problemas póngase en contacto con su comerciante o con la distribución comercial, o con nuestro servicio de atención al cliente.

Sustitución del “Pilot ONE”



PROCEDIMIENTO

- Desconecte el equipo de termorregulación. Poniendo para ello el **>interruptor de corriente<** [37] en "0".
- Separe el equipo de termorregulación del suministro de energía eléctrica.
- Suelte el **>bloqueo del Pilot ONE<** [89] en el frente de la carcasa.
- Tire con cuidado hacia arriba del "Pilot ONE".
- Coloque con cuidado el "Pilot ONE" nuevo.
- Cierre el **>bloqueo del Pilot ONE<** [89] en el frente de la carcasa.
- Conecte el equipo de termorregulación con el suministro de energía eléctrica.
- Conecte el equipo de termorregulación.

7.4 Mantenimiento

PELIGRO

Limpieza/mantenimiento mientras el equipo de termorregulación está en servicio

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

- Pare un control de temperatura en marcha.
- Desenchufe el equipo de termorregulación de la red de suministro de corriente, poniendo el **>interruptor de corriente<** [37] del equipo de termorregulación en "0".
- Separar adicionalmente el equipo de termorregulación del suministro de energía eléctrica.

AVISO

Realización de trabajos de mantenimiento no descritos en este manual

DAÑOS MATERIALES EN EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN

- Cuando tenga que realizar trabajos de mantenimiento que no están descritos en este manual póngase en contacto con la empresa Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH.
- Los trabajos de mantenimiento que no están descritos en este manual solo pueden ser efectuados por personal formado por Huber.
- Realizar únicamente de forma autónoma los siguientes trabajos de mantenimiento en el equipo de termorregulación.

7.4.1 Intervalo del control del funcionamiento y visual

Intervalo de control

Refrigeración*	Descripción	Intervalo de mantenimiento	Comentario	Responsable
L/W	Control visual de las mangueras y las conexiones de mangueras	Antes de encender el equipo de termorregulación	Sustituir las mangueras y las conexiones de manguera no estancas antes de encender el equipo de termorregulación.	Operador y / o personal de servicio
L/W	Inspección según la ordenanza sobre gases de efecto invernadero	Según la ordenanza sobre gases de efecto invernadero	Véase para ello en la página 15 el apartado **"Equipos de termorregulación con gases tipo invernadero/refrigerantes fluorados"**.	Operador
L/W	Control del conducto de corriente	Antes de encender el equipo de termorregulación o si se cambia el emplazamiento	En caso de haber daños en el conducto de corriente, no poner en funcionamiento el equipo de termorregulación.	Electricista (BGV A3)
L	Limpiar la rejilla perforada	Según sea necesario	Limpie la rejilla perforada del equipo de termorregulación con un paño húmedo	Operador
L/W	Control del termofluido	Según sea necesario		Operador y / o personal de servicio
L	Controlar las láminas del fluidificador	Según sea necesario, a más tardar tras 3 meses	Véase para ello en la página 59 el apartado **"Limpiar las láminas del fluidificador (en un equipo de termorregulación refrigerado por aire)"**.	Operador y / o personal de servicio
W	Controlar el filtro a cono (colector de suciedad)	Según sea necesario, a más tardar tras 3 meses	Véase para ello en la página 59 el apartado **"Limpiar el filtro a cono (colector de suciedad) (en equipo de termorregulación con refrigeración por agua)"**.	Operador y / o personal de servicio
L/W	Control del funcionamiento correcto de la protección de sobretemperatura (ST)	Cada 3 meses o tras un cambio del termofluido	Véase para ello en la página 40 el apartado **"Comprobar el correcto funcionamiento de la protección de sobretemperatura"**.	Operador y / o personal de servicio

Refrige-ración*	Descripción	Intervalo de mantenimiento	Comentario	Responsable
L/W	Controlar que el equipo de termo-rregulación no tenga daños y sea resistente	Cada 12 meses o tras cambiar el emplazamiento		Operador y / o personal de servicio
W	Control de la cali-dad del agua refri-gerante	Cada 12 meses	Descalcificación del circuito de agua refrigerante, según sea necesario. Obtendrá documentación sobre la calidad del agua en: www.huber-online.com	Operador y / o personal de servicio
*L = refrigeración por aire; W = refrigeración por agua; U = solo válido para Unistate				

7.4.2 Limpiar las láminas del fluidificador (en un equipo de termorregulación refrigerado por aire)

PRECAUCIÓN

Limpieza con las manos

PELIGRO DE CORTE EN LAS LÁMINAS DEL FLUIDIFICADOR

- Cuando realice las tareas de limpieza, utilice guantes resistentes a los cortes.
- Utilice dispositivos de limpieza tales como p.ej. aspirador y/o escoba/pincel.

AVISO

Limpieza con herramientas puntiagudas o afiladas

DAÑOS MATERIALES EN LAS LÁMINAS DEL FLUIDIFICADOR

- Limpie las láminas del fluidificador con el dispositivo de limpieza adecuado para ello.

INFORMACIÓN

Encárguese de que el aire pueda circular sin obstáculos (expulsión del calor emitido, alimentación de aire fresco) hasta el equipo de termorregulación, en caso de **refrigeración por aire mantener la distancia con la pared** (véase para ello en la página 19 el apartado **"Condiciones ambientales"**). Las láminas del fluidificador deben ser limpiadas de vez en cuando, eliminando la suciedad (polvo), pues solo así se consigue la máxima potencia frigorífica del equipo de termorregulación.

Identifique la posición de la rejilla de ventilación, por lo general está en el delantero. En algunos equipos de termorregulación la rejilla de ventilación está en el lateral, en el dorso o en la parte inferior (equipos de mesa).

PROCEDIMIENTO

Rejilla de ventilación en el frente/dorso o en el lateral

- Desconecte el equipo de termorregulación. Poniendo para ello el **>interruptor de corriente<** [37] en "0".
- Separe el equipo de termorregulación del suministro de energía eléctrica.
- Extraiga la rejilla de ventilación para tener acceso a las láminas del fluidificador sin ningún obstáculo.
- Limpie las láminas del fluidificador con el dispositivo de limpieza adecuado para ello.
- Preste atención a que las láminas del fluidificador no resulten dañadas ni se deformen, pues eso afectaría al flujo del aire.
- Coloque de nuevo la rejilla de ventilación tras la limpieza.
- Conecte el equipo de termorregulación con el suministro de energía eléctrica.
- Conecte el equipo de termorregulación.

7.4.3 Limpiar el filtro a cono (colector de suciedad) (en equipo de termorregulación con refrigeración por agua)

AVISO

Las válvulas de cierre del edificio no están cerradas

DAÑOS MATERIALES POR INUNDACIÓN DE LOS RECINTOS

- Cierre las válvulas de cierre en el circuito de entrada y retorno del agua refrigerante.
- En los modelos de mesa coloque un recipiente colector debajo del **>vaciado de agua refrige-rante<** [15] (véase esquema de conexión, página 67 en **»Anexo«**).

INFORMACIÓN

Dependiendo de la calidad del agua hay que revisar y limpiar el tamiz de la entrada de agua refrigerante.

PROCEDIMIENTO

Modelos de mesa:

- Desconecte el equipo de termorregulación. Poniendo para ello el **>interruptor de corriente<** [37] en "0".
- Separe el equipo de termorregulación del suministro de energía eléctrica.
- Cierre las válvulas de cierre puestas a disposición por el cliente en el circuito de entrada y retorno del agua refrigerante.
- Coloque un recipiente colector debajo de la **>entrada de agua refrigerante<** [13].
- Extraiga la alimentación de agua refrigerante y saque el filtro a cono para revisarlo y limpiarlo.
- Después de la revisión/limpieza vuelva a colocar el filtro a cono y sujete la alimentación de agua refrigerante.
- Extraiga el recipiente colector debajo de la **>entrada de agua refrigerante<** [13].
- Abra las válvulas de cierre puestas a disposición por el cliente en el circuito de entrada y retorno del agua refrigerante.
- Conecte el equipo de termorregulación con el suministro de energía eléctrica.
- Conecte el equipo de termorregulación.

INFORMACIÓN

También le ofrecemos formaciones de servicio. Póngase en contacto con el equipo de atención a los clientes. El número de teléfono está en la página 66 en el apartado **»Número de teléfono y dirección comercial:«**.

7.5 Control, cambio del termofluido y limpieza del circuito

Puede consultar la ilustración “Esquema de conexión” a partir de la página 67 en la sección **»Anexo«**.

7.5.1 Control del termofluido

PRECAUCIÓN

El termofluido no es controlado con regularidad

QUEMADURAS POR UN PUNTO DE EBULLICIÓN REDUCIDO

- Controle en intervalos regulares si el termofluido cumple con las especificaciones indicadas en la ficha técnica de seguridad.

AVISO

El termofluido no es controlado con regularidad

DAÑOS MATERIALES EN EL INTERCAMBIADOR DE CALOR Y/O EN LAS PIEZAS ELECTROMECÁNICAS.

- Controle en intervalos regulares si el termofluido cumple con las especificaciones indicadas en la ficha técnica de seguridad.

INFORMACIÓN

Oxidación
La oxidación ocasiona envejecimiento del termofluido y modifica sus propiedades (p.ej. un punto de ebullición reducido). Al controlar altas temperatura el punto de ebullición reducido puede ocasionar el rebosamiento de termofluido excesivamente caliente. Corre riesgo de quemaduras en las extremidades.
Higroscopia
Al controlar continuamente la temperatura por debajo de la temperatura ambiente el termofluido se enriquece con el paso del tiempo con agua, fenómeno denominado higroscopia. Dicha mezcla líquida ocasiona el estallido del evaporador cuando se controla la temperatura en grados negativos. La responsabilidad recae en el agua que está en la mezcla líquida, que genera la producción de cristales de hielo en el evaporador. Al controlar altas temperaturas con dicha mezcla líquida el punto de ebullición está reducido. Al controlar altas temperatura el punto de ebullición reducido puede ocasionar el rebosamiento de termofluido excesivamente caliente. Corre riesgo de quemaduras en las extremidades.
Una mezcla de agua-etilenglicol puede cambiar el porcentaje de mezcla mediante higroscopia.

7.5.2 Limpieza del circuito del termofluido

PRECAUCIÓN

Inobservancia de la ficha técnica de seguridad del termofluido a emplear

LESIONES

- Peligro de lesiones oculares, cutáneas, de las vías respiratorias.
- La ficha técnica de seguridad del termofluido a emplear debe ser obligatoriamente leída antes de su uso, observando su contenido.
- Observe las normas/instrucciones de trabajo locales.
- Utilice el equipo de protección personal adecuado (p.ej. guantes resistentes a temperaturas altas, gafas de protección, calzado de seguridad).
- Peligro de resbalamiento por contaminación - en el suelo y en el lugar de trabajo.

AVISO

Uso de un producto de limpieza falso para limpiar el circuito del termofluido

DAÑOS MATERIALES POR FALTA DE ESTANQUEIDAD DEL CIRCUITO INTERNO DEL TERMOFLUIDO

- **No** utilizar acetona como producto de limpieza.
- Utilice únicamente productos de limpieza adecuados.

Para evitar pérdidas por ebullición en usos posteriores (p.ej. uso de aceite de silicona a temperaturas superiores a aprox. 100 °C) debe secar los componentes internos del equipo de termorregulación.

PROCEDIMIENTO

- Vacíe el equipo de termorregulación tal como se describe en la página 51 en el apartado **"Vaciado del termostato de baño"**.

INFORMACIÓN

Tras el vaciado todavía puede haber residuos de termofluido en la cámara de la bomba y en los conductos internos. Por ese debe dejar el equipo de termorregulación un rato con las válvulas abiertas.

- Controle el nivel de llenado del depósito colector.
- Cierre el **>drenaje<** [8].

INFORMACIÓN

Si usa **termofluido Huber** limpie el circuito del termofluido con **etanol**.

- **Rellene** el sistema (nivel de llenado mínimo) con el agente de limpieza. La descripción del llenado está en la página 50 en el apartado **»Llenado del termostato de baño«**.
- Vaya al “Menú de Categorías”.
- Pulse sobre la categoría “Control de temperatura”.
- Pulse sobre la categoría “Inicio/Parada”.
- Pulse sobre el registro “Iniciar circulación”.
- Confirme su selección pulsando “OK”. La duración de la circulación depende del grado de suciedad.
- Pulse sobre la categoría “Inicio/Parada”.
- Pulse sobre el registro “Detener circulación”.
- Confirme su selección pulsando “OK”. Se para la circulación.
- Abra el **>drenaje<** [8] y deje salir el producto de limpieza en un recipiente adecuado (p.ej. el bidón original, que es compatible con el producto de limpieza)
- Cierre el **>drenaje<** [8].
- Repita los pasos "llenado", "iniciar/parar circulación" y "drenaje" hasta que el etanol que salga esté claro.
- Deje abierto durante bastante tiempo el **>vaciado<** [8], para que el producto de limpieza restante pueda evaporarse.
- Cierre el **>vaciado<** [8] cuando se hayan evaporado los residuos de producto de limpieza.
- Extraiga el recipiente colector.
- Elimine el recipiente colector, incluyendo el contenido.
- Rellene el equipo de termorregulación con termofluido como se describe en la página 50 en el apartado **»Llenado del termostato de baño«**.
- Ponga de nuevo el equipo de termorregulación en modo normal.

7.6 Limpieza de las superficies

AVISO

Contactos insertables abiertos

DAÑOS MATERIALES POR PENETRACIÓN DE LÍQUIDO

- Proteja los contactos insertables que no se usen con las caperuzas de protección.
- Limpiar las superficies solo humedeciéndolas.

Para limpiar las superficies de acero inoxidable lo mejor es un detergente habitual para limpiar acero. Las superficies pintadas deben ser limpiadas con cuidado (solo humedeciendo) usando un agua jabonosa con un detergente neutro.

7.7 Contactos insertables

AVISO

Contactos insertables abiertos

DAÑOS MATERIALES POR PENETRACIÓN DE LÍQUIDO

- Proteja los contactos insertables que no se usen con las caperuzas de protección.
- Limpiar las superficies solo humedeciéndolas.

Todos los contactos insertables disponen de una caperuza protectora. Si no son necesarios los contactos insertables, observe que estén protegidos con las caperuzas.

7.8 Descontaminación/reparación

⚠ PRECAUCIÓN

Envío de equipos de termorregulación no descontaminados para reparación

LESIONES Y DAÑOS MATERIALES POR MATERIALES PELIGROSOS EN O SOBRE EL EQUIPO DE TERMORREGULACIÓN

- Realice una descontaminación adecuada.
- La descontaminación depende del tipo y la cantidad de los materiales empleados.
- Consulte para ello la ficha técnica de seguridad respectiva.
- Puede encontrar un formulario para el reenvío en www.huber-online.com.

Usted, como operador es el responsable de realizar la descontaminación **ANTES** de que personal ajeno entre en contacto con el equipo de termorregulación. Debe realizar la descontaminación **ANTES** de reenviar el equipo de termorregulación para reparación o inspección (con un comunicado por escrito visible en el equipo de termorregulación, que indique que se ha realizado la descontaminación).

Para facilitarle la tarea hemos preparado un formulario. Puede encontrar el formulario en www.huber-online.com.

8 Puesta fuera de servicio

8.1 Indicaciones de seguridad y principios

PELIGRO

La conexión /adaptación a la red de corriente eléctrica no es realizada por un electricista profesional y/o conexión al enchufe de la red de corriente sin relé de toma a tierra (PE)

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

- Encomendar la conexión /adaptación a la red de suministro eléctrico a un electricista profesional.
- Conectar el equipo de termorregulación solo en enchufes de red que dispongan de una clavija de toma de tierra (PE).

PELIGRO

Conductos de la red de corriente/conexión a la red de corriente dañados

PELIGRO DE MUERTE POR DESCARGA ELÉCTRICA

- No poner en funcionamiento el equipo de termorregulación.
- Separar el equipo de termorregulación del suministro de energía eléctrica.
- Encomendar a un electricista profesional el cambio y la inspección del conducto de la red eléctrica / la conexión de la red eléctrica.
- No utilice ningún conducto de corriente eléctrica que sea más largo de **3 m**.

ADVERTENCIA

Peligro de vuelco por una estabilidad insegura del equipo de termorregulación

LESIONES Y DAÑOS MATERIALES GRAVES

- Evitar el vuelco por una estabilidad insegura del equipo de termorregulación.

PRECAUCIÓN

Inobservancia de la ficha técnica de seguridad del termofluido a emplear

LESIONES

- Peligro de lesiones oculares, cutáneas, de las vías respiratorias.
- La ficha técnica de seguridad del termofluido a emplear debe ser obligatoriamente leída antes de su uso, observando su contenido.
- Observe las normas/instrucciones de trabajo locales.
- Utilice el equipo de protección personal adecuado (p.ej. guantes resistentes a temperaturas altas, gafas de protección, calzado de seguridad).
- Peligro de resbalamiento por contaminación - en el suelo y en el lugar de trabajo.

PRECAUCIÓN

Termofluido caliente o frío

QUEMADURAS GRAVES/CONGELACIÓN DE LAS EXTREMIDADES

- Antes de comenzar con el vaciado, tiene que encargarse de que el termofluido esté a temperatura ambiente (20 °C).
- En caso de que el termofluido sea a esa temperatura muy viscoso para el vaciado: Regular la temperatura del termofluido durante unos minutos, hasta que la viscosidad sea suficiente para el vaciado. No regular nunca la temperatura del termofluido con la **>válvula de vaciado<** [4] abierta.
- Cierre la **>válvula de vaciado<** [4] girando hacia la derecha (girar dextrógiro de 90° grados hasta el tope).
- Precaución, peligro de quemaduras al vaciar el termofluido a una temperatura superior a 20 °C.
- Mientras realiza el vaciado use su equipo de protección personal.
- Vaciar solo con una manguera de vaciado y un recipiente adecuados (tienen que ser compatibles con el termofluido y la temperatura).

INFORMACIÓN

¡Todas las indicaciones de seguridad son importantes y tienen que ser tenidas en cuenta cuando trabaje, tal como se indica en el manual!

8.2 Desconexión

PROCEDIMIENTO

- **>Interruptor de corriente<** [37] en "0".
- Separar el equipo de termorregulación de la conexión a la red de corriente.

8.3 Descargar el agua refrigerante

INFORMACIÓN

Este apartado solo lo tiene que tener en cuenta si emplea un equipo de termorregulación con refrigeración por agua.

8.3.1 Procedimiento de vaciado

PRECAUCIÓN

Conexiones de agua refrigerante presurizadas

PELIGRO DE LESIONES

- Utilice su equipo de protección personal (p.ej. gafas de protección).
- Abra con cuidado la conexión del agua refrigerante. Gire poco a poco (1 - 2 flancos) y descargue el agua refrigerante lentamente.

AVISO

Las válvulas de cierre del edificio no están cerradas

DAÑOS MATERIALES POR INUNDACIÓN DE LOS RECINTOS

- Cierre las válvulas de cierre en el circuito de entrada y retorno del agua refrigerante.
- En los modelos de mesa coloque un recipiente colector debajo del **>vaciado de agua refrigerante<** [15] (véase esquema de conexión, página 67 en **»Anexo«**).

PROCEDIMIENTO

- Cierre las válvulas de cierre en el circuito de entrada y retorno del agua refrigerante.
- Coloque un recipiente colector debajo de la **>salida de agua refrigerante<** [14] y del **>vaciado de agua refrigerante<** [15].
- Enrosque el tapón de protección en el **>vaciado del agua refrigerante<** [15]. El agua refrigerante comienza a salir. ¡Es imprescindible que deje salir toda el agua refrigerante, para evitar daños por congelación durante el transporte y el almacenamiento!

8.4 Embalaje

¡Por favor, utilice siempre el embalaje original, dentro de lo posible! Obtendrá información detallada en la página 19 en el apartado **»Desembalaje«**).

8.5 Envío

AVISO

El equipo de termorregulación se transporta tumbado

DAÑOS MATERIALES EN EL COMPRESOR

- Transportar el equipo de termorregulación únicamente en vertical.

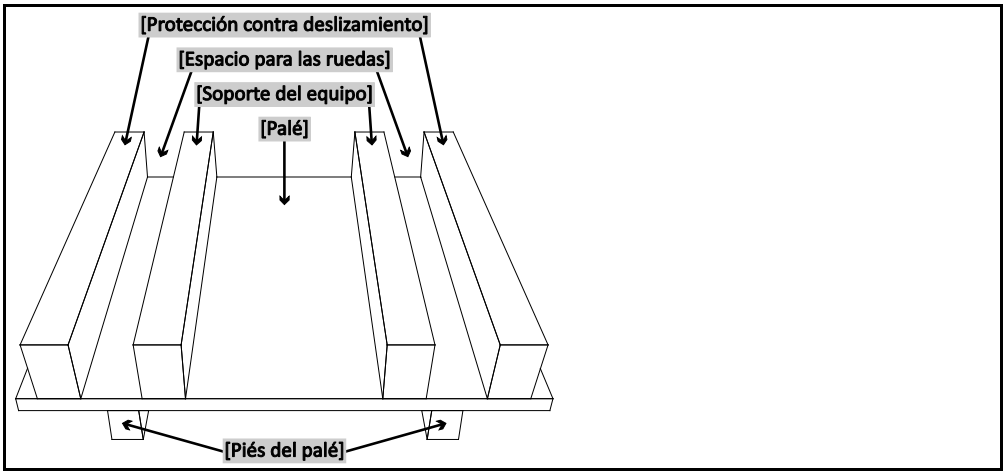
AVISO

Transporte incorrecto del equipo de termorregulación

DAÑOS MATERIALES

- No transportar en el camión sobre las ruedas o sobre los pies.
- Tenga en cuenta todas las instrucciones de este apartado para evitar daños materiales en el equipo de termorregulación.

Palé con madera cuadrada para los equipos verticales



Para el transporte debe utilizar las argollas de la parte superior del equipo de termorregulación, si dispone de ellas. No transportar el equipo de termorregulación ni solo ni sin usar dispositivo de asistencia.

- Utilizar siempre el embalaje original para el transporte.
- ¡Es imprescindible que transporte el equipo de termorregulación sobre un palé!
- ¡Proteger las piezas montadas para que no se dañen durante el transporte!
- Coloque durante el transporte madera cuadrada debajo del equipo de termorregulación para proteger las ruedas /los pies.
- Asegurar según el peso con correas/cinchas.
- Proteger adicionalmente (en función del modelo) con lámina, cartón o fleje.

8.6 Eliminación

PRECAUCIÓN

Apertura incontrolada o incorrecta del circuito de refrigerante

PELIGRO DE LESIONES Y DAÑOS MEDIOAMBIENTALES

- Las tareas en el circuito de refrigerante o la eliminación del refrigerante solo deben ser realizadas por una empresa especializada en equipos frigoríficos autorizada.
- Observe al respecto en la página 15 también el apartado **»Equipos de termorregulación con gases tipo invernadero/refrigerantes fluorados«**.

AVISO

Eliminación no correcta

DAÑOS MEDIOAMBIENTALES

- El termofluido vertido/derramado debe ser eliminado profesionalmente sin demora.
- Parar evitar daños medioambientales encomiende la eliminación de los equipos de termorregulación "usados" solo a empresas de gestión de residuos (p.ej. empresas especializadas en tecnología frigorífica).
- Observe al respecto en la página 15 también el apartado **»Equipos de termorregulación con gases tipo invernadero/refrigerantes fluorados«**.

8.7 Número de teléfono y dirección comercial:

INFORMACIÓN

Antes de enviar su equipo de termorregulación póngase en contacto con el equipo de atención a los clientes. Tenga a mano el número de serie de su equipo de termorregulación. El número de serie se encuentra en la plaqueta de características en el equipo.

8.7.1 Número de teléfono: Atención al cliente

Teléfono: +49-781-9603-244

8.7.2 Número de teléfono: Distribución

Teléfono: +49-781-9603-123

8.7.3 Correo electrónico: Atención al cliente

Correo electrónico: support@huber-online.com

8.7.4 Dirección de servicio /de devolución

Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH
Werner-von-Siemens-Straße 1
77656 Offenburg

8.8 Certificado de no objeción

Lea al respecto en la página 62 el apartado **»Descontaminación/reparación«**.

9 Anexo

high precision thermoregulation

Peter Huber Kältemaschinenbau GmbH
Werner-von-Siemens-Straße 1
D-77656 Offenburg / Germany

tel. +49-781-9603-0
fax +49-781-57211
e-mail: info@huber-online.com
www.huber-online.com

3-2-1
Garantie / Warranty
www.huber-online.com/register
Erweitern Sie die Garantie Ihres HUBER Gerätes!
Extend the Warranty of Your HUBER Unit!
Register now!